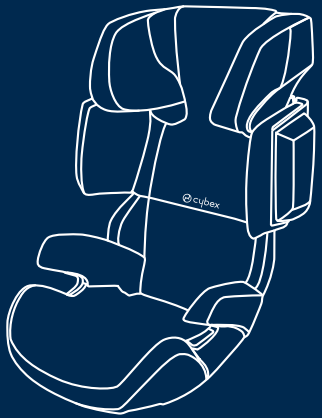
CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

info@cybex-online.com
www.cybex-online.com
www.facebook.com/cybex.online

GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO

C223_891-1_01C

CYBEX Pallas 2 | ECE R44/04, Gr. 1 – 9-18kg (ca. 9M–4Y)



CYBEX Solution X2 | ECE R44/04, Gr. 2/3 – 15-36kg (ca. 3–12Y)

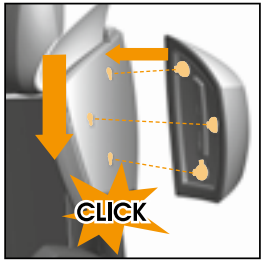
cybex

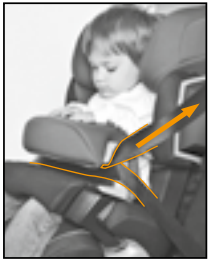
CYBEX PALLAS 2
USER GUIDE

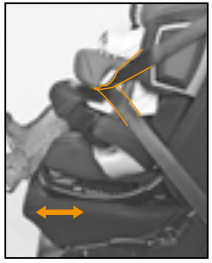
DE / UK / IT / FR / NL / PL / HU / CZ / SK

DE – Gruppe 1 (9-18 kg) / UK – Group 1 (9-18 kg) / IT – Gruppo 1 (9-18 kg) / FR – Groupe 1 (9 à 18 kg) / NL – Groep 1 (9-18 kg) / PL – Grupa 1 (9-18 kg) / HU – 1. csoport (9-18 kg) / CZ – Skupina 1 (9-18kg) / SK – Skupina 1 (9-18 kg)

DE – Kurzanleitung / UK – Short manual / IT – Sommario / FR – Instructions sommaires / NL – Beknopte handleiding / PL – Instrukcja skrócona / HU – rövid ismertetés / CZ – krátké instrukce / SK – Krátky manuál







DE Warnung! Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Für maximalen Schutz und Komfort Ihres Kindes ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

UK Warning! This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child, it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

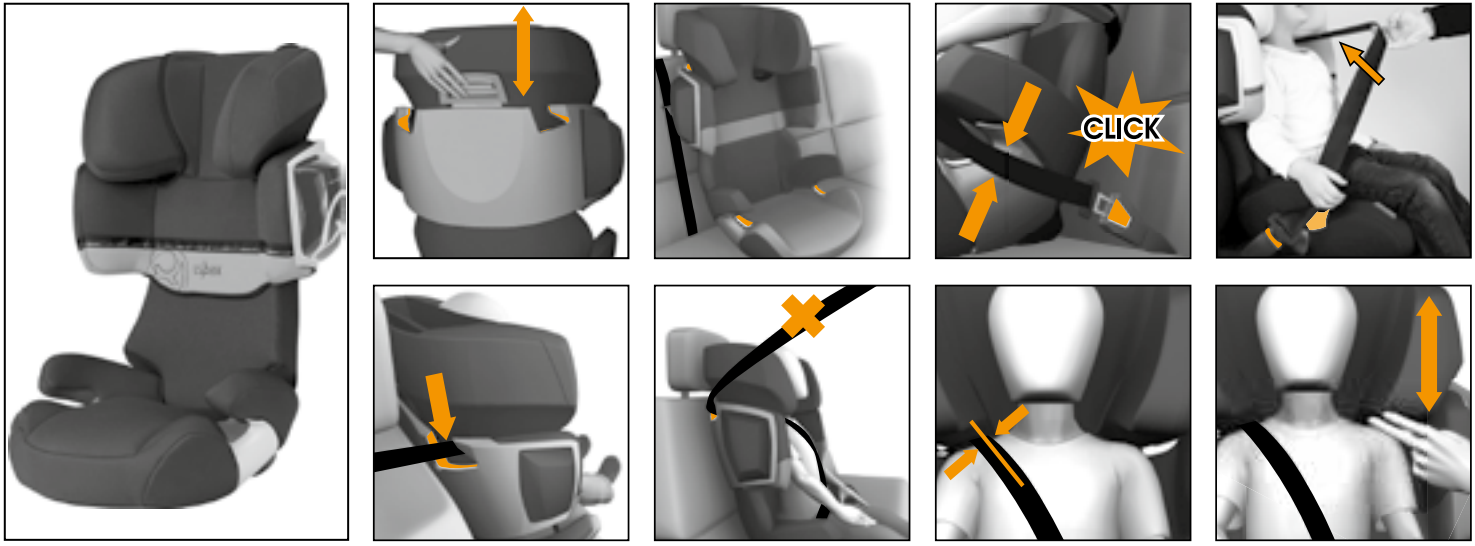
IT Attenzione! Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale d'istruzioni e seguirne scrupolosamente le indicazioni.

FR Attention! Ces instructions sommaires sont une synthèse. Afin que votre enfant bénéficie d'un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire attentivement l'intégralité du manuel d'utilisation.

NL Waarschuwing! Deze beknopte handleiding dient uitsluitend als overzicht. Voor maximale bescherming en optimaal comfort voor uw kind is het van essentieel belang dat u de gehele instructiehandleiding aandachtig doorleest en nauwgezet opvolgt.

DE – Gruppe 2/3 (15-36 kg) / UK – Group 2/3 (15-36 kg) / IT – Gruppo 2/3 (15-36 kg) / FR – Groupe 2/3 (15 à 36 kg) / NL – Groep 2/3 (15-36 kg) / PL – Grupa 2/3 (15-36 kg) / HU – 2./3. csoport (15-36 kg) / CZ – Skupina 2/3 (15-36kg) / SK – Skupina 2/3 (15-36 kg)

DE – Kurzanleitung / UK – Short manual / IT – Sommario / FR – Instructions sommaires / NL – Beknopte handleiding / PL – Instrukcja skrócona / HU – rövid ismertetés / CZ – krátké instrukce / SK – Krátky manuál



PL Ostrzeżenie! Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem. Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję.

HU Figyelem! Ez a rövid kézikönyv csak áttekintésül szolgál. A gyermeke maximális védelme és legjobb kényelme érdekében elengedhetetlen a teljes használati utasítás elolvasása és gondos betartása.

CZ Varování! Tyto krátké instrukce slouží pouze jako přehled. Pro maximální ochranu a pohodlí dítěte je nezbytné si důkladně přečíst celý návod k použití a řídit se jím.

SK Varovanie! Tieto krátke inštrukcie slúži len jako prehľad. Pre maximálnu ochranu a pohodlie dieťata je potrebné si dôkladne prečítať celý návod na použitie a riadiť sa ním.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

VIELEN DANK, DASS SIE SICH BEI DER WAHL EINES KINDERSITZES FÜR DEN CYBEX PALLAS 2 ENTSCHIEDEN HABEN.
BEI DER ENTWICKLUNG DES CYBEX KINDERSITZES PALLAS 2 HABEN SICHERHEIT, KOMFORT UND BEDIENFREUNDLICHKEIT IM VORDERGRUND GESTANDEN.

Dear Customer

THANK YOU FOR PURCHASING THE CYBEX PALLAS 2.
WE ASSURE YOU THAT IN THE PROCESS OF DEVELOPING THE CYBEX PALLAS 2 WE FOCUSED ON SAFETY, COMFORT AND USER FRIENDLINESS. THE PRODUCT IS MANUFACTURED UNDER SPECIAL QUALITY SURVEILLANCE AND COMPLIES WITH THE STRICTEST SAFETY REQUIREMENTS.

GENTILE CLIENTE!

CI CONGRATULIAMO CON LEI PER AVERE ACQUISTATO IL SEGGIOLINO CYBEX PALLAS 2.
LE ASSICURIAMO CHE NEL PROGETTARE CYBEX PALLAS 2 I NOSTRI PRINCIPALI OBIETTIVI SONO STATI LA SICUREZZA, IL COMFORT E LA MANEGGEVOLEZZA. IL PRODOTTO È STATO ELABORATO SOTTO UNO STRETTO CONTROLLO QUALITATIVO E RISPONDE AI PIÙ SEVERI STANDARD DI SICUREZZA.

CYBEX PALLAS 2 KINDERAUTOSITZ -
Sitzerhöher mit Rückenlehne und Kopfstütze auf einem verstellbaren Grundrahmen mit tiefenverstellbarem Sicherheitskissen.
Empfohlen für:
Alter: Ca. 9 Monate bis 4 Jahre
Gewicht: 9-18 kg
Für Fahrzeugsitze mit Dreipunkt Automatik Gurt
Zulassung:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2 - Gruppe 1, 9 bis 18 kg
CYBEX Solution X2 - Gruppe 2/3, 15 bis 36 kg

CYBEX PALLAS 2 CHILD RESTRAINT SYSTEM –
Seat Cushion with backrest and headrest on adjustable main frame with an adjustable safety cushion.
Recommended for:
Age: Approximately 9 months to 4 years
Weight: 9 to 18 kg
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt
Homologation:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2 - Group 1, 9 to 18 kg
CYBEX Solution X2 - Group 2/3, 15 to 36 kg

CYBEX PALLAS 2, SISTEMA DI RITENUTA PER BAMBINI
Base di seduta con schienale e appoggiatesta, su struttura base regolabile, con cuscino anticrash regolabile.
Raccomandato per:
Età: da 9 mesi a 4 anni circa
Peso: da 9 a 18 kg
Per autoveicoli con sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a tre punti
Omologazione:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2 - Gruppo 1, da 9 a 18 kg
CYBEX Solution X2 - Gruppo 2/3, da 15 a 36 kg

05/2013

DE INHALT

Warnung! Um den optimalen Schutz für Ihr Kind zu gewährleisten, muss der CYBEX Kindersitz unbedingt so verwendet werden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.
Hinweis! Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit auf (z. B. unter dem elastischen Bezug an der Rückseite der Rückenlehne).
Hinweis! Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

Kurzanleitung Altersgruppe 1 1
Kurzanleitung Altersgruppe 2/3 2
Zulassung 5
Erstmontage 7
Der richtige Platz im Fahrzeug 7
Den Sitz ins Fahrzeug stellen 9
Anpassen an Körpergrösse 9
Entnehmen des Sitzerhöhers 9
Einstellen des Sicherheitskissens – ECE Gruppe 1 (9 - 18 kg) 11
Sitz- und Liegeposition – ECE Gruppe 1 (9-18 kg) 11
Einstellung der Kopfstütze 11
Anschnallen mittels Sicherheitskissen - ECE Gruppe 1 (9-18 kg) 13
Umbau von Gruppe 1 (9-18 kg) zu Gruppe 2/3 (15-36 kg) 13
Anschnallen ohne Sicherheitskissen - ECE Gruppe 2/3 (15-36 kg) 15
Ist Ihr Kind richtig gesichert? 15
Pflege 17
Entfernen des Bezuges 17
Entfernen des Sitzbezugs von der Sitzlehne 17
Reinigung 17
Verhalten nach einem Unfall 19
Produktlebensdauer 19
Entsorgung 19
Garantie 21

UK CONTENTS

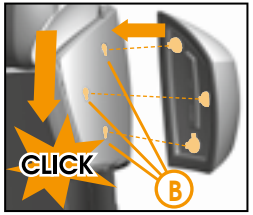
Warning! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the CYBEX child seat according to the instructions in this manual.
Note! Please keep the instruction manual close by for future reference (e.g. under the elastic cover on the rear side of the backrest)
Note! According to local codes the product characteristic can be different.

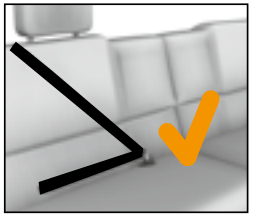
Short manual Group 1 1
Short manual Group 2/3 2
Homologation 5
First installation 8
The best position in the car 8
Securing the child 10
Adjustment to the body size 10
Removing the booster inlay 10
Safety cushion adjustment - ECE group 1 (9-18 kg) 12
Seating and lie down position – ECE group 1 (9-18 kg) 12
Adjustment of the headrest 12
Fastening of seatbelt with safety cushion attached - ECE group 1 (9-18 kg) 14
Change over from group 1 (9-18 kg) to group 2/3 (15-36 kg) 14
Fastening of seat belt without the safety cushion - ECE group 2/3 (15-36 kg) 16
Is your child properly secured? 16
Product care 18
Removing the seat cover 18
Removing the seat cover of the backrest 18
Cleaning 18
What to do after an accident 20
Durability of the product 20
Disposal 20
Warranty 22

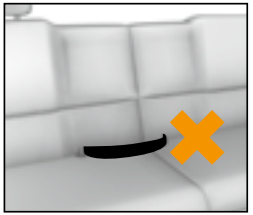
IT ARGOMENTI

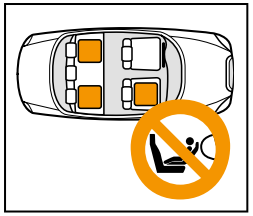
Attenzione! Per garantire un'adeguata sicurezza del Vostro bambino è molto importante che l'uso e l'installazione di CYBEX Pallas 2 siano effettuati seguendo scrupolosamente questo manuale d'istruzioni.
Nota Bene! Consigliamo di conservare il manuale istruzioni sotto la copertura elastica sul retro dello schienale in modo da averlo sempre a portata di mano per una veloce consultazione.
Nota Bene! In base alle normative locali alcune caratteristiche del prodotto potrebbero differire.

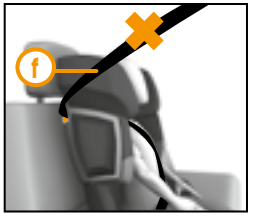
Sommario Manuale Gruppo 1 1
Sommario Manuale Gruppo 2/3 2
Omologazione - ammissibilità 5
Prima installazione 8
La posizione corretta all'interno dell'auto 8
Allacciare il bambino 10
Regolazione in base alla corporatura 10
Rimozione dell`inserto nella base seduta 10
Regolazione del cuscino anticrash – ECE Gruppo 1 (9-18 kg) 12
Posizione di seduta e reclinazione – ECE Gruppo 1 (9-18 kg) 12
Regolazione dell'appoggiatesta 12
Come allacciare la cintura di sicurezza con il cuscino anticrash: ECE - Gruppo 1 (9-18 kg) 14
Passaggio da Gruppo 1 (9-18 kg) al Gruppo 2/3 (15-36 kg) 14
Fastening of seat belt without the safety cushion - ECE group 2/3 (15-36 kg) 16
Il bambino è allacciato correttamente? 16
Manutenzione 18
Rimozione del rivestimento seduta 18
Rimozione del rivestimento schienale 18
Pulizia 18
Come comportarsi dopo un incidente 20
Durevolezza prodotto 20
Smaltimento 20
Garanzia 22











ERSTMONTAGE

Das „Linear Side Protection" System (L.S.P.) wird für beide Seiten in die Montagebohrungen (B) gesteckt, dann nach unten geschoben, bis es einrastet.

DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Der CYBEX Kindersitz ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt - Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

Warnung! Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

In Ausnahmefällen kann der Sitz jedoch auch vorne am Beifahrersitz verwendet werden. Beachten Sie dabei die folgenden Punkte:

- Bei Fahrzeugen mit Airbag sollten Sie den Beifahrersitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Beachten Sie jedoch, dass der obere Anlenkpunkt des Fahrzeuggurtes hinter der Gurtführung des Kindersitzes bleibt.
- Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

Warnung! Der Diagonalgurt (f) muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Vorschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

Warnung! Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu Beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf! Der Kindersitz muss auch dann, wenn er nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann ein unbefestigter Sitz andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Hinweis! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

FIRST INSTALLATION

Insert the Linear Side-impact Protection (L.S.P. System) pads on both sides into the mounting holes (B), then push down until they click into place.

THE BEST POSITION IN THE CAR

The CYBEX child seat can be used on all vehicle seats with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend using the seat in the back of the vehicle. In the front, your child is usually exposed to higher risks in case of an accident.

Warning! You must not use the CYBEX child seat with a two-point belt or a lap belt. When securing your child with a two-point belt, the child may sustain lethal injuries in an accident.

In exceptions, the child seat may be used on the passenger seat. Please note the following for such cases:

- In cars equipped with airbags you should push the passenger seat as far back as possible. Please make sure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- You must follow the recommendations of the vehicle manufacturer.

Warning! The seat belt (f) must run diagonally from the back and must never lead to the front to the upper belt point of the front seat of in your vehicle. Should you be unable to adjust this for example by pushing the seat to the front or by using the seat on a different seat in the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle which may cause injuries in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles during an impact.

Warning! For vehicles with passenger seats that are positioned sideways, the use of this child seat is not allowed. For seats that are positioned against the direction of travel, e.g. in a van or a minibus, the use of the child seat is allowed, assuming the seat is approved to carry an adult. Please ensure that the headrest is not taken off when mounting the child seat on a passenger seat which is positioned against the direction of travel! The child seat must have the seat belt fastened even when not in use. This is necessary to avoid the driver or passenger getting injured by a loose child seat when making an emergency stop or in case of a crash.

Note! Please never leave your child unattended in the car.

PRIMA INSTALLAZIONE

Inserire i cuscinetti del Sistema L.S.P. (Protezione Lineare nell`Impatto Laterale) negli appositi alloggiamenti (B) da ambo i lati e spingere verso il basso fino a sentire il click di collegamento avvenuto.

POSIZIONAMENTO CORRETTO DEL SEGGIOLINO ALL'INTERNO DELL'AUTOVEICOLO

Il seggiolino CYBEX Pallas 2 può essere utilizzato su qualsiasi sedile di autoveicolo dotato di sistema di cinture di sicurezza a tre punti di ancoraggio. Raccomandiamo normalmente di utilizzare il seggiolino nella parte posteriore dell'autoveicolo. Sul sedile anteriore il bambino è esposto a maggiori rischi in caso di incidente.

Attenzione! Il seggiolino non può essere utilizzato con cinture di sicurezza a due punti di ancoraggio o soltanto con quella per le gambe, perché in tal caso il bambino sarebbe esposto a lesioni letali in caso di incidente.

In casi eccezionali il seggiolino potrà essere fissato sul sedile del passeggero. In tal caso, preghiamo di notare quanto segue.

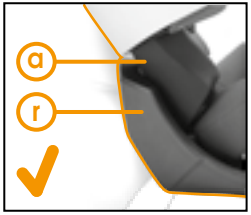
- Nei veicoli dotati di airbag è necessario arretrare il sedile del passeggero al massimo. Assicuratevi che il punto di attacco superiore delle cinture si trovi sempre dietro alla guida superiore del seggiolino.
- E' indispensabile seguire le raccomandazioni del costruttore del veicolo.

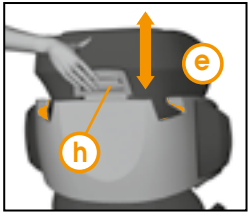
Attenzione! La cintura di sicurezza (f) deve scorrere diagonalmente da dietro ed il punto più alto deve trovarsi sempre dietro al seggiolino. Se, per esempio, nell'arretrare al massimo il sedile anteriore o sistemandolo in altra posizione nell'auto, il punto più alto della cintura non si trovasse dietro al s eggiolino, quest'ultimo non potrà essere utilizzato in tale veicolo.

Bagagli o altri oggetti presenti nell'abitacolo dovranno sempre essere ben fissati e disposti in modo da non costituire pericolo in caso di incidente.

Attenzione! Seggiolino NON utulizzabile su sedili orientati lateralmente. Per sedili orientati contro il senso di marcia, per es. van o minibis, l'uso è possibile soltanto se tali sedili sono omologati per il trasporto di un adulto. Nei sedili orientati contro il senso di marcia NON togliere l'appoggiatesta quando viene montato il seggiolino. Allacciare sempre il seggiolino con la cintura di sicurezza anche quando non in uso. In caso di frenata improvvisa o di incidente, il seggiolino non fissato può costituire un grave pericolo per il conducente o altri passeggeri.

Avvertenza! Non lasciare MAI il bambino incustodito nell'autovettura.





DEN SITZ INS FAHRZEUG STELLEN

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto.

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne (a) des Kindersitzes flächig an der Rückenlehne des Autositzes anliegt, so dass sich der Kindersitz auf keinen Fall in einer Liegeposition befinden kann.
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeugsitzes störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus, drehen Sie sie um oder nehmen Sie sie ganz ab. Die Rückenlehne (a) passt sich optimal stufenlos fast jeder Neigung des Fahrzeugsitzes an.

Warnung! Die Rückenlehne des CYBEX Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen. Um den größtmöglichen Schutz für das Kind zu gewährleisten, muss sich der Sitz einer normalen aufrechten Position befinden!

Hinweis! An einigen Autositzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen Gebrauchspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.

ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

Um den CYBEX Kindersitz optimal an die Körpergröße anzupassen ist werkseitig ein Sitzerhöher (i) mitgeliefert und bereits unter dem Bezug eingelegt.

- Wir empfehlen diese Sitzeinlage (i) für Kinder vom 9. bis zum 18. Lebensmonat zu verwenden.
- Ab dem 19. Lebensmonat ist keine Sitzeinlage mehr notwendig.
- Danach ist die Größenanpassung ausschließlich über die verstellbare Kopfstütze (e) vorzunehmen. Ziehen sie den Verstsellgriff (h) nach oben, um die Schulter- und Kopfstütze zu entriegeln.
- Die Anpassung hat so zu erfolgen, dass zwischen der unteren Kante der Kopfstütze und der Schulter des Kindes noch 2 Fingerbreit Platz ist.

Hinweis! Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Schulter- und Kopfstütze (e) bietet den größtmöglichen Schutz und Komfort für Ihr Kind und gewährleistet außerdem den optimalen Verlauf des Diagonalgurtes (f). Die Höhenverstellung (e) kann in 11 Positionen erfolgen. Die Schulterstütze ist mit der Kopfstütze fest verbunden und muss nicht separat eingestellt werden.

ENTNEHMEN DES SITZERHÖHERS

1. Lösen Sie die vorderen beiden Druckknöpfe des Sitzbezugs vom Sitzkissen (d).
2. Ziehen Sie den Stoffbezug vorne hoch, bis Sie den Sitzerhöher nach vorne herausziehen können.
3. Entnehmen Sie den Sitzerhöher entsprechend der obigen Altersangabe.
4. Bringen Sie den Sitzbezug wieder in den ursprünglichen Zustand und befestigen Sie diesen anschließend wieder.

SECURING THE CHILD

Place the child seat on the respective seat in the car.

- Please make sure that the backrest (a) of the child seat rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstances in a sleeping position.
- Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely and turn it around or take it off entirely. The backrest (a) optimally adjusts to almost any inclination of the vehicle seat.

Warning! The backrest of the CYBEX child seat should rest flat against the upright part of the car seat. Pushing the booster rearwards the seat should be tightly pressed against the seat. For the best possible protection of your child, the seat must be in a normal upright position!

Note! On some car seat covers made of sensitive material (e.g. velours, leather etc.) the use of child seats may lead to traces of wear and tear. To avoid this, you should put a blanket or a towel underneath the child seat.

ADJUSTMENT TO THE BODY SIZE

For proper height adjustment of the CYBEX child seat an inlay (i) is included and already mounted under the seat cover when purchased.

- It is recommended to use this height adjustment inlay (i) between the age of 9 and 18 months.
- For children over 19 months the inlay may be removed
- Afterwards the height adjustment should be regulated by moving the headrest (e) into the correct position. Pull the slider (h) in order to release the headrest.
- The seat is correctly adjusted if you can fit 2 fingers between the bottom edge of the head rest and the shoulder of the child. Pull the adjustment handle (h) in order to unlock the shoulder and headrest.

Note! Only a shoulder and head rest (e) optimally adjusted in height provides the best protection and comfort for your child and also guarantees the optimal position of the diagonal belt (f). You can adjust the height (e) in 11 positions. The shoulder rest is attached to the head rest and does not have to be adjusted separately.

REMOVING THE BOOSTER INLAY

1. Open the forefront press buttons of the booster cover.
2. Lift the booster cover until the seat inlay can be easily removed from the front.
3. Remove the seat inlay according to the above age recommendation.
4. Put the seat cover back in its original position and fasten the press buttons.

ALLACCIARE IL BAMBINO

Collocare il seggiolino di sicurezza sul sedile dell'auto.

- Prestare la massima attenzione affinché lo schienale del seggiolino (a) sia correttamente appoggiato al sedile dell'auto e non inclinato.
- Se l'appoggiatesta del sedile interferisce con il posizionamento del seggiolino di sicurezza sarà bene rialzarlo completamente o rimuoverlo. Lo schienale (a) del seggiolino si adatta perfettamente a qualsiasi inclinazione del sedile dell'autoveicolo. Per la massima sicurezza del bambino il sedile deve trovarsi nella normale posizione eretta!

Attenzione! Lo schienale del seggiolino Pallas 2 dovrà essere perfettamente apppoggiato allo schienale dell'auto. La base dovrà essere spinta all'indietro contro il sedile.

Nota! Nel caso di auto con rivestimento dei sedili in materiali particolarmente delicati (per esempio velluto, pelle, ecc), l'uso del seggiolino di sicurezza potrebbe danneggiarli. Consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano sotto al seggiolino per proteggere il sedile.

REGOLAZIONE IN BASE ALLA CORPORATURA

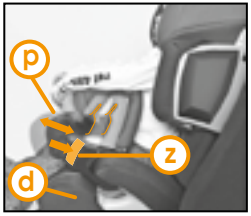
Il seggiolino è dotato di un inserto (i) per la corretta regolazione dell`altezza. L`inserto si trova sotto il rivestimento della seduta ed è premontato all`acquisto.

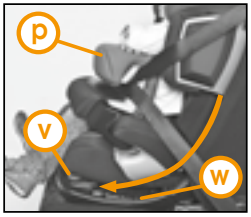
- L`uso dell`inserto (i) per la regolazione dell`altezza è raccomandato per bambini dai 9 ai 18 mesi.
- Al 19mo mese l`inserto può essere rimosso.
- In seguito la regolazione dell`altezza avverrà mediante il corretto posizionamento dello schienale/appoggiatesta (e) tirando la maniglia (h).
- La posizione corretta prevede che la distanza tra la base dell'appoggiatesta e la spalla del bambino permetta il passaggio di due dita.

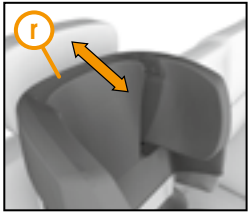
Nota Bene! Solo quando le protezioni per le spalle e l'appoggiatesta (e) sono regolati nella posizione corretta si ottiene la massima protezione ed il massimo comfort per il bambino. La corretta regolazione assicura altresì il posizionamento ideale della cintura di sicurezza diagonale (f). L'altezza dello schienale (e) è regolabile in 11 posizioni. Le protezioni per le spalle e l'appoggiatesta formano un blocco unico che non necessita di regolazioni separate.

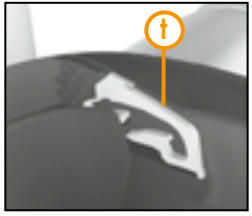
RIMOZIONE DELL'INSERTO NELLA BASE SEDUTA

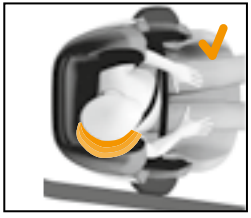
1. Staccare i bottoni a pressione del rivestimento nella parte anteriore del seggiolino.
2. Sollevare il rivestimento fino a vedere l`inserto.
3. In base alla fascia d`età raccomandata, come sopra indicato, togliere l`inserto.
4. Riposizionare il rivestimento e fissare i bottoni a pressione..

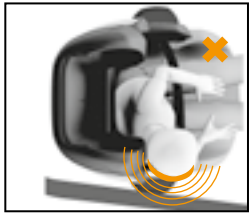












EINSTELLEN DES SICHERHEITSKISSENS – ECE GRUPPE 1 (9 - 18 KG)

Durch das gleichzeitige Betätigen der beiden Tasten (z) gleitet das Sicherheitskissen (p) automatisch in seine vorderste Position. Durch das Loslassen der Tasten wird das Sicherheitskissen in seiner Position fixiert.
Die Seitenteile des Sicherheitskissens mit den Verstelltasten (z) passen exakt in die Armlehnen des Sitzkissens und dienen zur Abstützung des Sitzes (d) am Sicherheitskissen (p).
Stellen Sie das Sicherheitskissen so ein, dass das Sicherheitskissen am Kind anliegt, ohne dass es auf den Körper des Kindes drückt.
Warnung! Das Sicherheitskissen (p) darf nur in Verbindung mit dem Rahmen (w) und bis maximal 18 kg verwendet werden.

SITZ- UND LIEGEPOSITION – ECE GRUPPE 1 (9 - 18 KG)

Um den CYBEX Kindersitz in die Liegeposition zu bringen, muss das fahrzeugeigene Gurtsystem (f) nicht geöffnet werden.

- Wenn das Kind während der Fahrt einschläft, betätigen Sie die Einstelltaste (v) und der Sitz gleitet automatisch nach unten.
- Um nach dem Aussteigen des Kindes den Sitz von der Liege- in die aufrechte Sitzposition zurückzubringen, betätigen Sie erneut die Einstelltaste (v) und der Sitz gleitet mit leichtem Druck gegen das Sitzkissen wieder nach oben.

Warnung! Achten Sie immer darauf, dass die Verstelltaste (v) in Liege- sowie in Sitzposition hörbar einrastet. Die Liegeposition ist nur mit Sicherheitskissen (p) und Grundrahmen (w) für die ECE Gruppe 1 (von 9-18 kg) zugelassen!
Hinweis! Achten Sie immer darauf, dass der Becken und der Schultergurt immer gut gespannt sind.

NEIGUNGSVERSTELLBARE KOPFSTÜTZE

Der CYBEX Pallas 2 hat eine neigungsverstellbare Kopfstütze (r), die hilft, dass der Kopf Ihres Kindes beim Einschlafen nicht so leicht nach vorne fällt. Außerdem trägt diese verstellbare Kopfstütze zum Komfort für Ihr Kind beim Autofahren bei.
Hinweis! Achten Sie bitte darauf, dass der Kopf des Kindes immer in Kontakt mit der neigungsverstellbaren Kopfstütze bleibt, da die Kopfstütze nur so ihre optimierte Seitenaufprall-Schutzfunktion erfüllen kann.
Durch leichtes Anheben der Kopfstütze kann die Neigung der Kopfstütze (r) in 3 verschiedenen Positionen eingestellt werden.
Warnung! Auf keinen Fall darf die Einrastvorrichtung (t) mit Gegenständen blockiert werden. Im Falle eines Unfalls muss die Leichtgängigkeit der Neigungsverstellung gewährleistet sein, da es sonst eventuell zu Verletzungen Ihres Kindes kommen kann.

SAFETY CUSHION ADJUSTMENT - ECE GROUP 1 (9-18 KG)

By pushing the buttons (z) the safety cushion (p) will slide into the forefront position. By releasing the buttons (z) the safety cushion (p) will be locked in position.
The side parts of the safety cushion (p) fit exactly into the armrests of the booster cushion. They connect the safety cushion (p) and the booster (d).
The safety cushion should be well adjusted to touch the child`s chest without exerting any pressure on the child`s body.
Warning! Safety cushion (p) may only be used in conjunction with the main frame (w) and only up to a mximum weight of 18kg!

SITTING AND RECLINING POSITION – ECE GRUPPE 1 (9 - 18 KG)

It is not necessary to open the car belt system (f), to bring the CYBEX child seat into reclining position.

- When the child is about to fall asleep, pull the handle (v) and the seat slides down automatically.
- When the child is no longer in the seat you can move the seat into an upright position by again pulling the handle (v) and slightly pressing against the booster.

Warning! Make sure that the handle (v) of the reclining mechanism is audibly locked in any position. The reclining position is only approved for ECE Group 1 (9-18 kg), in conjunction with main frame (w) and safety cushion (p)!
Note! Make sure that both lap belt and the shoulder belt are always tightly fastened.

RECLINING HEAD REST

The CYBEX Pallas 2 has a reclining headrest (r) preventing your child`s head from falling forward when asleep. Furthermore, this adjustable headrest contributes to the comfort of your child during the car ride.
Note! Please ensure that the child`s head always remains in contact with the reclining headrest since otherwise the headrest cannot fulfill its optimal side-crash protective function.
By slightly lifting the headrest, the inclination of the headrest (r) can be adjusted in three different positions.
Warning! The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the inclination must be guaranteed since otherwise your child might be injured.

REGOLAZIONE DEL CUSCINO ANTICRASH - ECE GRUPPO 1 (9 -18 KG)

Premendo i pulsanti (z) il cuscino anticrash (p) può scorrere in avanti. Rilasciando i pulsanti (z) il cuscino anticrash (p) viene bloccato in posizione.
Le parti laterali del cuscino anticrash (p) si integrano perfettamente nei braccioli del cuscino di seduta. Permettono la connessione del cuscino anticrash (p) alla base di seduta (d).
Il cuscino anticrash dovrà essere regolato correttamente verso il busto del bambino. Abbastanza vicino da proteggerlo, ma non tanto da opprimerlo.
Attenzione! Cuscino anticrash (p) e struttura base (w) devono necessariamente essere usati congiuntamente ma solo fino a quando il bambino raggiunge un peso di al massimo 18 kg!

POSIZIONE DI SEDUTA E RECLINAZIONE – ECE GRUPPO 1 (9-18 KG)

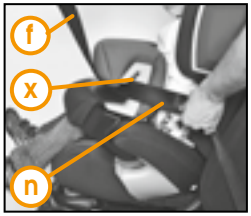
Non è necessario slacciare la cintura di sicurezza (f) per spostare Pallas 2 nella posizione reclinata.

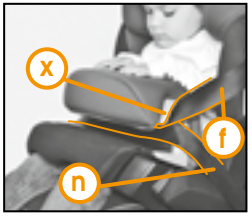
- Quando il bambino sta per addormentarsi basta tirare la maniglia (v) per reclinare automaticamente il seggiolino.
- Quando il seggiolino non è utilizzato può essere rimesso in posizione verticale tirando la medesima leva (v) e spingendo indietro la base di seduta.

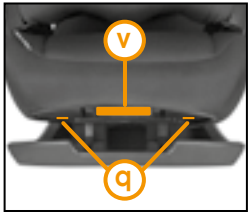
Attenzione! Assicurarsi sempre che la maniglia (v) del meccanismo di reclinazione sia bloccata in ogni posizione, sentendo il Click! La posizione reclinata è approvata soltanto per il Gruppo 1 ECE – da 9 a 18 kg - ed in congiunzione con la struttura base (w) ed il cuscino anticrash (p)!
Nota Bene! Verificare sempre che entrambe le parti della cintura, ventrale e diagonale, siano ben tese ed allacciate.

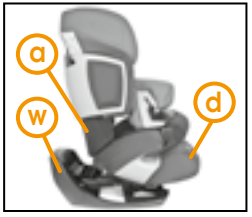
RECLINAZIONE DELL' APPOGGIATESTA

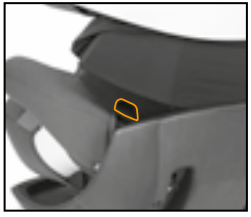
Il seggiolino CYBEX Pallas 2 è dotato di un appoggiatesta reclinabile (r) che impedisce alla testa del bambino di protendersi in avanti durante il sonno. Inoltre, fornisce al bambino un maggiore comfort durante il viaggio.
Avvertenza! Verificare che la testa del bambino si trovi sempre a contatto con l`appoggiatesta reclinabile onde evitare che l'ottima funzione di questo dispositivo di sicurezza in caso di impatto laterale sia vanificata.
Sollevando leggermente l'appoggiatesta (r) è possibile regolarne l'inclinazione in tre diverse posizioni.
Attenzione! Il sistema di bloccaggio (t) non deve mai essere contrastato da ostacoli. E' indispensabile verificare che il meccanismo di reclinazione sia libero da impedimenti per prevenire ferite al bambino in caso di incidente.











ANSCHNALLEN MITTELS SICHERHEITSKISSEN - ECE GRUPPE 1 (9-18 KG)

1. Setzen Sie das Kind in den Kindersitz.
2. Legen Sie nun das bereits eingestellten Sicherheitskissen ein (siehe Kap. Einstellen des Sicherheitskissens).
3. Nehmen Sie den Beckengurt (n) und legen Sie ihn in die dafür vorgesehene Gurtführung (x) im Sicherheitskissen.

Warnung: Gurt auf keinen Fall verdrehen!

4. Stecken Sie die Gurtzunge (m) ins Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „Klick" einrasten .
5. Nehmen Sie nun den Schultergurtgurt (f) und spannen Sie durch Ziehen den Beckengurt (n) vor.
6. Legen Sie anschließend den Schultergurtteil parallel zum Beckengurt in diesselbe Gurtführung (x).
7. Ziehen Sie den Gurt (f) straff und achten Sie dabei darauf, dass beide Gurte (f) und (n) über die gesamte Breite innerhalb der Gurtführung (x) verlaufen.

UMBAU VON GRUPPE 1 (9-18KG) ZU GRUPPE 2/3 (15-36 KG)

1. Entfernen Sie das Sicherheitskissen (p).
2. Drücken Sie die beiden Entriegelungstasten (q) an der Unterseite des Sitzkissens (d) und ziehen Sie es bis zum ersten Widerstand vom Rahmen (w) weg.
3. Betätigen Sie nun die Einstelltaste (v), die zentral unter dem Sitzkissen (d) liegt, und ziehen Sie den Sitz komplett vom Rahmen (w) ab.
4. Zum Entfernen der Abstandhalter (s) bringen Sie zuerst den Sitz in eine Liegeposition.
5. Ziehen Sie den Bezug der Rückenlehne (a) hoch, um die Fingeröffnung an der Rückseite der Rückenlehne freizulegen.
6. Betätigen Sie die Entriegelungstaste im Inneren der Rückenlehne und lösen Sie nun den Abstandhalter (s) von unten ab.
7. Wiederholen Sie den Vorgang auf der anderen Seite.

Hinweis! Bewahren Sie die demontierten Teile gut geschützt und gemeinsam auf.

Warnung! Beim Wiederzusammenbau gehen Sie genau in umgekehrter Reihenfolge vor. Überprüfen Sie zuvor anhand der Anleitung, ob alle Teile vorhanden sind.

FASTENING OF SEATBELT WITH SAFETY CUSHION ATTACHED - ECE GROUP 1 (9-18 KG)

1. Place the child in the car seat.
2. Attach the previously adjusted safety cushion to the child seat (see chapter „Safety cushion Adjustment").
3. Take the lap belt (n) and slide it into the dedicated belt routings (x) (marked red) of the safety cushion.

Warning! Never twist the belt!

4. Insert the belt guide (m) into the belt buckle (l). Listen for an audible „CLICK"
5. Now take the shoulder belt (f) and pull it to tighten lap belt (n).
6. 6. Please slide the shoulder belt (f) parallely to the lap belt into the same belt routing (x).
7. Pull the belt (f) tight and make sure that the belts (f) and (n) are running completely inside (over the whole width) of the belt routing (x).

CHANGE OVER FROM GROUP 1 (9-18KG) TO GROUP 2/3 (15-36 KG)

1. Remove the safety cushion (p).
2. Press the release buttons (q) until you can feel some resistance (d) and pull it away from the main frame until you feel a resistance.
3. Now pull the reclining handle (v) situated centrally on the bottom of the booster (d) and completely pull the booster off the frame (w) .
4. For removal of the spacers (s) it is recommended to bring the seat into reclining position.
5. Pull up the backrest cover (a) to reveal the finger hole on the back side of the backrest.
6. Push the release button inside the finger hole and pull the spacers (s) out of the backrest.
7. Repeat this procedure on the other side of the backrest.

Note! Please keep all spare parts together and store them properly.

Warning! For reassembly please proceed with these steps in reverse order. Check the instruction manual in advance to make sure no parts are missing.

COME ALLACCIARE LA CINTURA DI SICUREZZA CON IL CUSCINO ANTICRASH: ECE - GRUPPO 1 (9-18 KG)

1. Sedere il bambino sul seggiolino.
2. Fissare il cuscino anticrash precedentemente regolato al seggiolino. (Vedere la sezione Regolazioni relativa al cuscino anticrash).
3. Far passare la parte ventrale della cintura (n) nell'apposita guida (x) del cuscino anticrash, contrassegnata con il colore rosso.

Attenzione! La cintura non deve MAI essere attorcigliata!

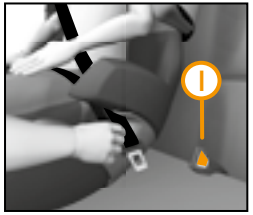
4. Inserire il gancio della cintura (m) nella fibbia (l). Deve udirsi il CLICK!
5. Tirare la parte diagonale della cintura (f) per stringere al massimo la parte ventrale (n).
6. Far passare la parte diagonale della cintura (f) parallelamente alla parte ventrale, all'interno della stessa guida (x).
7. Tirare la cintura (f) per ottenere la massima tensione e verificare che entrambe le parti della cintura di sicurezza (f e n) scorrano completamente all'interno della guida (x) per tutta la sua lunghezza.

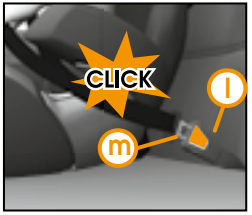
PASSAGGIO DA GRUPPO 1 (9-18 KG) AL GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

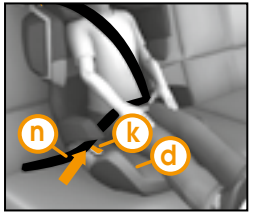
1. Rimuovere il cuscino anticrash (p).
2. Premere le levette di sblocco (q) poste sotto la base di seduta (d) e tirare in avanti la seduta fino a sentire un blocco.
3. A questo punto tirare la maniglia per la reclinazione (v) che si trova al centro, sotto la base di seduta (d) e staccare completamente la base di seduta dalla struttura (w).
4. Per la rimozione dei distanziatori (s) raccomandiamo di mettere il seggiolino in posizione reclinata.
5. Sollevare il rivestimento dello schienale (a) per esporre il foro sul retro dello schienale.
6. Premere il pulsante di sblocco al suo interno e rimuovere i distanziatori (s), estraendoli dallo schienale.
7. Ripetere l'operazione anche sull'altro lato dello schienale.

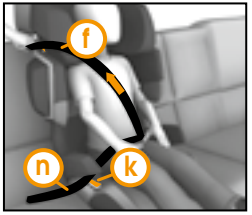
Nota Bene! Conservare tutte le parti insieme ed in un luogo adatto.

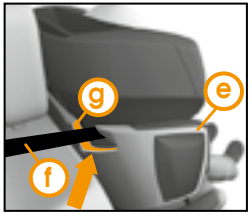
Attenzione! Per il "riassemblaggio" ripetere le operazioni sopradescritte nell'ordine inverso. Controllare sempre il manuale d'istruzioni per verificare che non manchi alcuna parte.

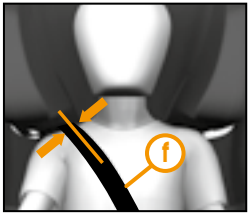


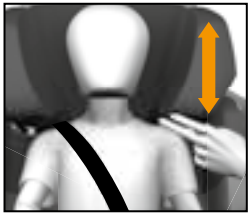












ANSCHNALLEN OHNE SICHERHEITSKISSEN - ECE GRUPPE 2/3 (15-36KG)

Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss (l)

Warnung! Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge (m) ins Gurtschloss (l). Dieses muss mit einem hörbaren „CLICK" einrasten.

Als nächstes legen Sie den Beckengurt (n) in die unteren Gurtführungen (k) des Kindersitzes ein. Ziehen Sie nun den Beckengurt (n) straff, indem Sie kräftig am Diagonalgurt (f) ziehen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen. Auf der Seite des Gurtschlosses müssen Diagonalgurt (f) und Beckengurt (n) zusammen in die untere Gurtführung (k) eingelegt sein.

Warnung! Das Fahrzeuggurtschloss (l) darf keinesfalls in die untere Gurtführung (k) hineinreichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Sitz nicht für dieses Fahrzeug geeignet.

Der Beckengurt (n) sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens (d) in den unteren Gurtführungen (k) liegen.

Hinweis! Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf, selbst den Gurt festzuziehen.

Warnung! Der Beckengurt (n) muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

Nun führen Sie den Diagonalgurt (f) durch die obere rote Gurtführung (g) in der Schulterstütze (e), bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet.

Achten Sie bitte darauf, dass der Diagonalgurt (f) zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze kann auch noch im Auto eingestellt werden.

IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob …

- der Beckengurt (n) auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren Gurtführungen (k) verläuft.
- der Diagonalgurt (f) auf der Gurtschlossseite auch in der unteren Gurtführung (k) des Sitzkissens verläuft.
- der Diagonalgurt (f) durch die rot markierte Gurtführung (g) der Schulterstütze verläuft.
- der Diagonalgurt (f) schräg nach hinten verläuft.
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht anliegt.

FASTENING OF SEAT BELT WITHOUT THE SAFETY CUSHION - ECE GROUP 2/3 (15-36 KG)

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and lead it in front of your child to the belt buckle (l).

Warning! Never twist the belt!

Insert the belt tongue (m) into the belt buckle (l). If you hear an audible „CLICK" it is securely locked.

Put the lap belt (n) in the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt the better it can protect from injuries. The diagonal belt and lap belt should both be inserted in the bottom belt guide at the side of the belt buckle.

Warning! The belt buckle of the car seat (l) must under no circumstances reach into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

The lap belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

Note! Teach your child from the beginning to always pay attention to a tight belt and that it should pull the belt tight by itself if necessary.

Warning! The lap belt (n) must, on both sides, run as low across the groin of your child as possible in order to take optimal effect in case of an accident.

Now lead the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide.

Please make sure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child`s neck. If necessary, adjust the running of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to guarantee the best possible safety for your child, please check prior to the ride, whether …

- the lap belt (n) runs in the bottom belt guides (k) on both sides of the child seat.
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the child seat on the side of the belt buckle.
- the diagonal belt (f) runs through the belt guide (g) of the shoulder rest, marked red
- the seat belt (f) runs diagonally towards the back.
- the entire belt sits tight and is not twisted.

COME ALLACCIARE LA CINTURA DI SICUREZZA SENZA IL CUSCINO ANTICRASH: ECE - GRUPPO 2/3 (15-36 KG)

Collocare il bambino nel seggiolino di sicurezza. Tirare la cintura di sicurezza a tre punti e farla passare davanti al bambino, fino al punto di ancoraggio.

Attenzione! Non attorcigliare MAI la cintura!

Sistemare la guida della cintura (m) nel dispositivo di chiusura (l). L'aggancio corretto sarà segnalato dal "CLICK". Sistemare la cintura per le gambe (n) nelle guide inferiori (k) del seggiolino. Quindi regolare la lunghezza del tratto di cintura per le gambe (n) tirando la parte diagonale della cintura (f) in modo da eliminare qualsiasi lasco. Un fissaggio ottimale della cintura garantisce una maggiore protezione. La cintura di sicurezza diagonale e quella per le gambe dovrebbero essere inserite nella guida inferiore della cintura a lato del dispositivo di chiusura.

Attenzione! Il dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza dell'auto (l) non deve in alcun caso arrivare all'altezza delle fessure in cui scorrono le cinture del seggiolino (k). Se il dispositivo di aggancio delle cinture è troppo lungo, il seggiolino non è adatto a questo tipo di autoveicolo.

La cintura per le gambe (n) deve essere inserita nelle apposite guide (k) disposte su ambo i lati della seduta (d).

Avvertenza! Insegnate fin da subito al Vostro bambino di prestare attenzione alla regolazione della cintura, che dovrà essere sempre ben tesa. Insegnategli a stringerla da solo se necessario.

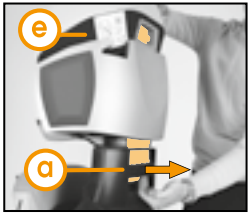
Attenzione! La cintura di sicurezza per le gambe deve scorrere all'interno delle guide da ambo i lati per garantire la massima protezione in caso di incidente.

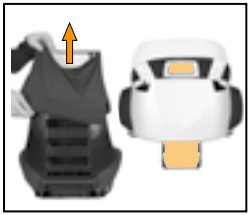
A questo punto inserire la cintura di sicurezza diagonale (f) nella fessura di sicurezza del seggiolino all'altezza delle spalle (e). Prestare la massima attenzione affinché la cintura diagonale (f) passi tra il collo del bambino ed il lato esterno della spalla. Se necessario, sistemarne la posizione regolandol'altezza dell'appoggiatesta. L'altezza dell'appoggiatesta può essere regolata anche quando il seggiolino è fissato all'interno dell'auto.

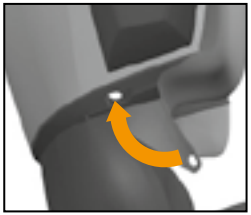
IL BAMBINO È ALLACCIATO CORRETTAMENTE?

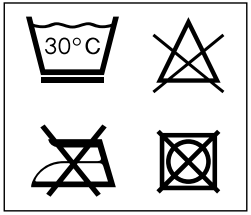
Per garantire la massima sicurezza del bambino è necessario verificare i seguenti punti prima di avviare il veicolo:

- la cintura di sicurezza per le gambe (n) deve passare attraverso le guide di sicurezza (k) su ambo i lati del seggiolino.
- la cintura di sicurezza diagonale (f) deve essere inserita anche nella guida di sicurezza inferiore (k) del seggiolino a lato del dispositivo di aggancio della cintura di sicurezza.
- la cintura di sicurezza diagonale (f) deve passare attraverso la guida di sicurezza (g) delle spalle contrassegnata in rosso
- la cintura di sicurezza (f) scorre in diagonale all'indietro.
- tutta la cintura dev'essere ben tesa e non attorcigliata.









PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden kann.
- Der Kindersitz muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus vier Teilen, die entweder mit Klettband, Druckknöpfen oder Knopflöchern am Kinderautositz befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.
Um den Bezug wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge.
Warnung! Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

ENTFERNEN DES SITZBEZUGS VON DER SITZLEHNE

1. Ziehen Sie durch Betätigen des Verstellgriffs (h) die Kopfstütze (e) soweit wie möglich heraus.
2. Betätigen Sie den Verstellgriff (h) und ziehen Sie gleichzeitig an der unteren Kante der obersten Rippe der Sitzlehne (a), um die Kopfstütze (e) zu lösen. Ziehen Sie diese nun komplett heraus.
3. Jetzt können Sie den Sitzbezug nach oben hin entfernen.
4. Um die Rückenlehne wieder zusammenzubauen, stecken Sie mit betätigtem Verstellgriff (h) die Kopfstütze (e) in die Rückenstütze (a).

REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Sitzbezüge verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.
Hinweis! Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.
Warnung! Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after a fall or similar situations.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the seat either by velcros, press buttons or button holes. Once you have released all fixations, the cover parts can be removed.
In order to put the covers back on the seat, proceed in the reversed order as removing them.
Warning! The child seat must never be used without the cover.

REMOVING THE SEAT COVER FROM THE BACKREST

1. Pull the headrest (e) into top position, by using release handle (h).
2. To release the headrest (e), simultaneously pull handle (h) and the lower rim of the upper rib of the backrest (a). Now the headrest (e) can be completely detached.
3. Now the cover can be removed.
4. For reassembly pull the adjustment handle (h) and insert the headrest (e) into the backrest (a).

CLEANING

It is important to use only an original CYBEX seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.
Note! Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.
Warning! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

MANUTENZIONE DEL PRODOTTO

Per garantire i massimi standard di sicurezza del seggiolino è necessario prendere nota dei seguenti accorgimenti:

- Tutte le parti importanti del seggiolino di sicurezza per auto devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni. Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- E' essenziale che il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la porta o da altri ostacoli solidi.
- Il seggiolino dovrà essere inviato al produttore per un controllo in caso di caduta o altri eventi similari.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento seduta è composto da 4 parti, fissate al seggiolino con velcro, bottoni a pressione o asole. Una volta sganciati tutti i punti di fissaggio è possibile rimuovere le varie parti del rivestimento.
Per reinserire il rivestimento, eseguire nuovamente le operazioni nell'ordine i nverso.
Attenzione! Ill seggiolino di sicurezza non deve mai essere utilizzato senza l'apposito rivestimento.

RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO SCHIENALE

1. Sollevare l'appoggiatesta (e) fino al punto di massima estensione, usando la maniglia di sblocco (h).
2. Per rilasciare l'appoggiatesta (e) tirare contemporaneamente la maniglia (h) e il lembo inferiore della copertura dello schienale (a). A questo punto l'appoggiatesta (e) può essere staccato.
3. E il rivestimento può essere tolto.
4. Per il rimontaggio tirare la maniglia di regolazione (h) ed inserire l'appoggiatesta (e) nello schienale (a).

PULIZIA

Il rivestimento è una parte importante per il funzionamento del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX Pallas 2. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili presso i rivenditori autorizzati.
Nota Bene! E` consigliato il lavaggio prima del primo utilizzo. Rivestimenti lavabili in lavatrice, ciclo delicato max 30°. L`uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non asciugare alla luce diretta del sole. Le parti in plastica possono essere pulite con detergente neutro e acqua tiepida.
Attenzione! Non usare mai prodotti chimici o sbiancanti per la pulizia!

VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

PRODUKTLEBENSDAUER

Der CYBEX Kindersitz ist so ausgelegt, dass er für die gesamte maximale Verwendungszeit von ca. 11 Jahren – seine Eigenschaften erfüllt. Da jedoch in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen und unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten.

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Sitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz ungedingt zu entsorgen oder er muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind nach jahrelanger Verwendung in einem Fahrzeug normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

ENTSORGUNG

Am Ende der Produktlebensdauer des Kindersitzes ist eine sachgemäße Entsorgung vorzunehmen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The CYBEX child seat was designed to easily fulfill its purpose for the expected durability (adding up to 11 years). However, since high fluctuations of temperature might occur and since there might be unforeseeable exposures to the child seat, it is important to note the following:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damages or changes about their form or colour on a yearly basis. If you notice any changes, you need to dispose of the child seat or it must be examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes to the fabric, in particular the fading of colour, are normal after yearlong use in a car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of the durability of the child seat, you must dispose it properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your city. In all cases, please note the waste disposal regulations of your country.

COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino può essere soggetto a danni non immediatamente visibili. A seguito di un incidente il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. Per qualsiasi dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.

DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

CYBEX Pallas 2 è progettato per l`intera durata del periodo di utilizzo raccomandato, da circa 1 a 12 anni di età del bambino, ovvero 11 anni. Tuttavia, poiché il seggiolino può essere sottoposto a notevoli variazioni della temperatura o a circostanze imprevedibili, è in ogni caso importante prendere nota di quanto segue:

- Nel caso l'automobile venga lasciata al sole per un lungo periodo di tempo consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo di copertura.
- Controllare accuratamente almeno ogni anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni o modifiche di forma o colore. In caso di modifiche riscontrate consigliamo di non utilizzarlo e di inviarlo al produttore per un controllo e, se necessario, sostituirlo.
- Modifiche al tessuto di rivestimento, in particolare lo sbiadimento, è considerato normale con l'utilizzo negli anni e non costituisce un difetto.

SMALTIMENTO

Alla fine dell'utilizzo del seggiolino di sicurezza è necessario provvedere al suo smaltimento nel modo appropriato. Le norme per lo smaltimento variano da nazione a nazione. Preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città di residenza per delucidazioni in merito. In ogni caso, seguire sempre le normative dello stato di residenza.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, den Namen des Händlers sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieversprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased in distance selling, immediately after receipt. In case of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. In a warranty case the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It does solely apply in the event that the use of the product was always in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services were performed by authorized persons and if original components and accessories were used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato originariamente venduto da un rivenditore al consumatore. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all`acquisto o entro un periodo di tre (3) anni dalla data di acquisto presso il rivenditore (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia provvederemo - a nostra discrezione - a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova d`acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d`acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome del rivenditore e le caratteristiche del prodotto (tipo/modello). Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l`acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all`acquisto e eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi danneggiamento invitiamo a NON utilizzare il prodotto e a restituirlo immediatamente al rivenditore da cui è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo di ogni parte. Prima di contattare il rivenditore Vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o eventi fortuiti e cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc) o dal normale deperimento d`uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale istruzioni, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l`acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734

Cher Client

NOUS VOUS REMERCIONS D'AVOIR CHOISI LE SIÈGE PALLAS 2 DE CYBEX.
LORS DU PROCESSUS DE DÉVELOPPEMENT DU PALLAS 2, NOS EFFORTS SE SONT CONCENTRÉS SUR LA SÉCURITÉ, LE CONFORT, ET LA FACILITÉ D'UTILISATION. LA FABRICATION DE CE PRODUIT EST RÉALISÉE SOUS UN CONTRÔLE QUALITÉ RIGOUREUX, ET RÉPOND AUX NORMES DE SÉCURITÉ LES PLUS STRICTES.

Beste klant!

DANK U VOOR HET AANKOPEN VAN DE CYBEX PALLAS 2.
WIJ VERZEKEREN U DAT WIJ ONS GEDURENDE DE ONTWIKKELING VAN DE CYBEX PALLAS 2 VOLLEDIG HEBBEN GERICHT OP VEILIGHEID, COMFORT EN GEBRUIKSVRIENDELIJKHEID. HET PRODUCT IS ONDER SPECIALE KWALITEITSCONTROLES VERVAARDIGD EN VOLDOET AAN DE STRENGSTE VEILIGHEIDSEISEN.

Drodzy Klienci!

BARDZO DZIĘKUJEMY ZA ZAKUP FOTELIKA SAMOCHODOWEGO CYBEX PALLAS 2.
MOŻEMY PAŃSTWA ZAPEWNIĆ, ŻE OPRACOWUJĄC FOTELIK CYBEX PALLAS 2, NAJWIĘCEJ UWAGI POŚWIĘCILIŚMY BEZPIECZEŃSTWU, WYGODZIE ORAZ PROSTOCIE UŻYTKOWANIA. PRODUKT TEN WYPRODUKOWANO W OPARCIU O SYSTEM ŚCISŁEJ KONTROLI JAKOŚCI I SPEŁNIA NAJSUROWSZE WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA.

CYBEX PALLAS 2 – SYSTÈME DE RETENUE POUR ENFANT
Siège-auto avec dossier et appuie-tête sur base réglable et bouclier de protection ajustable.
Recommandé pour:
Âge: d`environ 9 mois à 4 ans
Poids : de 9 à 18 kg
Pour sièges de voiture équipés d'une ceinture de sécurité 3-points à enrouleur.
Conformité:
ECE R-44/04
CYBEX Pallas 2 - Groupe 1 (9 à 18kg)
CYBEX Solution X2 - Groupe 2/3 (15 à 36 kg)

CYBEX PALLAS 2 KINDERAUTOSTOEL
Zitkussen met rug- en hoofdsteun op een aanpasbaar frame met een regelbaar stootkussen.
Aanbevolen voor:
Leeftijd: vanaf circa 9 maanden tot 4 jaar
Gewicht: 9 tot 18 kg
Voor voertuigen met een 3-punts automatische gordel.
Toelating:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2 - Groep 1, 9 tot 18 kg
CYBEX Solution X2 Groep 2/3, 15 tot 36 kg

DZIECIĘCY FOTELIK SAMOCHODOWY PALLAS 2
Siedzisko z oparciem i zagłówkiem na regulowanej podstawie, z regulowaną osłoną tułowia.
Zalecany dla:
Wiek: od ok. 9 miesięcy do 4 lat
Waga: 9-18 kg
Do foteli samochodowych z 3-punktowymi pasami bezpieczeństwa z automatyczną blokadą.
Dopuszczenie do użytku:
Zgodny z normą ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2 - Grupa 1, 9-18 kg,
CYBEX Solution X2 - Grupa 2/3, 15-36 kg

05/2013

FR SOMMAIRE

Attention ! Pour une protection optimale de votre enfant, il est essentiel d'installer et d'utiliser le Pallas 2 de CYBEX conformément aux instructions de ce manuel.
Note! Merci de toujours conserver le manuel d`instructions sous la housse elastique a l`arriere du dossier du siege, de facon a ce qu`elle soit toujours a portee de main.
Note! En fonction de la législation locale, les caractéristiques du produit peuvent être différentes.

Instructions sommaires Groupe 1 1
Instructions sommaires Groupe 2/3 2
Conformité 25
Première installation 27
Position correcte dans la voiture 27
Attacher correctement l'enfant 29
Réglage selon la taille de l'enfant 29
Retirer le réducteur 29
Réglage du bouclier de protection – ECE Groupe 1 (9 à 18 kg) 31
Position assise et position inclinée – ECE Groupe 1 (9 à 18 kg) 31
Réglage de l'appuie-tête 31
Attacher la ceinture de sécurité de votre enfant - ECE Groupe 1 (9-18 kg) 33
Conversion du siège de Groupe 1 (9-18 kg) à Groupe 2/3 (15-36 kg) 33
Attacher la ceinture de sécurité de votre enfant - ECE Groupe 2/3 (15-36 kg) 35
Votre enfant est-il correctement attaché? 35
Entretien 37
Retirer la housse du siège 37
Retirer la housse du dossier 37
Nettoyage 37
Conduite à tenir après un accident de voiture 39
Durée de vie du produit 39
Recyclage 39
Garantie 41

NL INHOUD

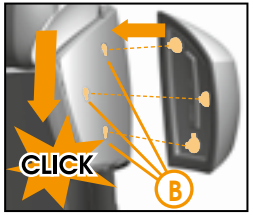
Waarschuwing! Voor optimale bescherming van uw kind is het van essentieel belang dat u de CYBEX Pallas 2 installeert en gebruikt aan de hand van de instructies in deze handleiding.
Tip! Bewaar de handleiding steeds binnen handbereik onder de elastische bekleding aan de achterkant van de rugleuning.
Opgepast! Afhankelijk van lokale gewoonten kunnen de eigenschappen van het produkt verschillen.

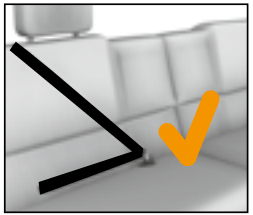
Korte handleiding Groep 1 1
Korte handleiding Groep 2/3 2
Toelating - kwalificatie 25
Eerste installatie 28
De juiste positie in de auto 28
Uw kind veilig vastzetten 30
Aanpassing aan de grootte van het kind 30
Het inlegkussen verwijderen 30
Aanpassing van het stootkussen - ECE Groep 1 (9-18 kg) 32
Zittende en hellende positie - ECE Groep 1 (9-18 kg) 32
Aanpassing van de hoofdsteun 32
Het kind veilig vastmaken - met het stootkussen – ECE Groep 1 (9-18 kg) 34
Omzetting van ECE Groep 1 (9-18 kg) naar Groep 2/3 (15-36 kg) 34
Het kind veilig vastmaken - zonder stootkussen – ECE Groep 2/3 (15-36 kg) 36
Zit uw kind veilig vast? 36
Onderhoud 38
De bekleding van het zitje verwijderen 38
De bekleding van de rugsteun verwijderen 38
Reiniging 38
Wat moet u doen na een ongeluk 40
Duurzaamheid van het produkt 40
Verwijdering 40
Garantie 42

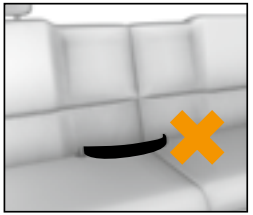
PL SPIS TREŚCI

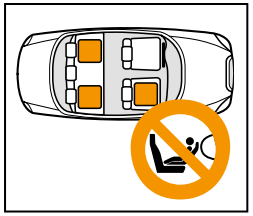
Ostrzeżenie! Aby zapewnić bezpieczeństwo dziecku, bardzo ważne jest, aby zamontować fotelik CYBEX Pallas 2 oraz używać go zgodnie z niniejszą instrukcją użytkowania.
Uwaga! Instrukcję zawsze przechowuj pod ręką, aby w każdej chwili można było do niej zajrzeć (np. pod elastyczną osłonką znajdującą się z tyłu oparcia).
Uwaga! Cechy produktów mogą różnić się między sobą w zależności od modelu.

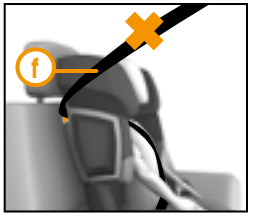
Instrukcja skrócona Grupa 1 1
Instrukcja skrócona Grupa 2/3 2
Dopuszczenie do użytku – norma 25
Pierwszy montaż fotelika 28
Właściwe miejsce w samochodzie 28
Zabezpieczenie dziecka 30
Dostosowanie fotelika do wzrostu dziecka 30
Wyjmowanie wkładki z siedziska 30
Regulacja osłony tułowia - ECE Grupa 1 (9-18 kg) 32
Pozycja siedząca i odchylona - ECE Grupa 1 (9-18 kg) 32
Regulacja zagłówka 32
Zabezpieczenie dziecka z osłoną tułowia - ECE Grupa 1 (9-18 kg) 34
Zmiana fotelika zgodnego z ECE Grupa 1 (9-18 kg) w Grupę 2/3 (15-36 kg) 34
Zabezpieczenie dziecka bez osłony tułowia ECE- Grupa 2/3 (15-36 kg) 36
Czy dziecko jest dobrze zabezpieczone? 36
Konserwacja 38
Zdejmowanie tapicerki 38
Zdejmowanie tapicerki z oparcia fotelika 38
Czyszczenie 38
Postępowanie po wypadku drogowym 40
Trwałość produktu 40
Utylizacja 40
Gwarancja 42











PREMIÈRE INSTALLATION

Insérez les blocs du système de protection d`impact latéral (L.S.P. System) sur les deux côtés dans les trous de montage (B), puis appuyez jusqu`à ce qu`il se cliquent en place.

POSITION CORRECTE DANS LA VOITURE

Le Pallas 2 de CYBEX peut être utilisé sur tous les sièges de voiture disposant d'une ceinture de sécurité 3-points à enrouleur. Nous recommandons généralement d'utiliser le siège à l'arrière du véhicule. Installer un siège-auto à l'avant d'un véhicule expose votre enfant à de sérieux risques en cas d'accident.

Attention ! Vous ne pouvez pas utiliser le siège auto avec une ceinture 2-points ou avec une ceinture ventrale. Une ceinture 2-points risque de causer à votre enfant de sérieuses blessures en cas d'accident.

Dans certains cas exceptionnels, le siège-auto peut être placé sur le siège passager. Dans de tels cas, veuillez noter les directives suivantes:

- Pour les véhicules équipés d'un airbag passager, désactivez l'airbag et reculez le siège passager au maximum.
- Suivez toujours les recommandations du constructeur du véhicule

Attention ! La ceinture de sécurité (f) doit être transversale, et son point le plus haut (dérouleur) doit toujours être situé derrière le siège. Si, en reculant le siège au maximum, l'enrouleur de la ceinture ne se trouve pas derrière le siège-auto, il convient de ne pas utiliser le Pallas 2 sur ce siège.

Les bagages ou autres objets présents dans l'habitacle peuvent causer des blessures en cas d'accident, et doivent donc être attachés correctement.

Avertissement! L'usage de ce siège enfant est interdit sur les sièges de véhicules qui sont positionnés de côté par rapport au sens de la marche. Lorsque le siège est positionné dos à la route, par exemple dans un monospace ou minibus, l'usage de ce produit est autorisé à condition que ledit siège soit approuvé pour le transport d'un adulte. Vérifiez que l'appuie-tête n'est pas retiré quand le siège enfant est installé sur un siège dos à la route. Le siège enfant doit être attaché avec la ceinture de sécurité du véhicule même vide, afin qu'il ne se transforme pas en projectile en cas d'accident.

Note! importante: Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture.

EERSTE INSTALLATIE

Het, Zijdelingse Impaktsysteem (LSP) wordt langs beide zijden in de montageopeningen (B) gestoken en naar onderen geschoven tot het vastklikt.

DE JUISTE POSITIE IN DE AUTO

De CYBEX Pallas 2 kan op alle autostoelen met een automatische driepuntsveiligheidsgordel worden gebruikt. In het algemeen adviseren wij de stoelen achterin de auto te gebruiken. Voorin wordt uw kind doorgaans blootgesteld aan hogere risico's in geval van een ongeval.

Waarschuwing! Het zitje kan niet worden gebruikt met een tweepuntsgordel of een heupgordel. Als het kind met een tweepuntsgordel wordt vastgezet, kan het in geval van een ongeval levensgevaarlijk gewond raken.

In uitzonderlijke gevallen kan het zitje op de passagiersstoel worden vastgezet. Let in dergelijke gevallen op het volgende:

- In auto's met een passagiersairbag moet de passagiersstoel zo ver mogelijk naar achteren worden geduwd. Controleer dat de bovenste punt van de autostoel aan. Voor optimale bescherming van uw kind moet het zitje in een normale rechtopstaande positie staan!
- De aanwijzingen van de autofabrikant moeten worden opgevolgd.

Waarschuwing! De stoelgordel (f) moet diagonaal vanaf de achterzijde lopen en mag nooit naar de voorzijde naar het bovenste gordelbevestigingspunt van de voorstoel in de auto lopen. Als dit niet kan worden veranderd, bijvoorbeeld door de stoel naar voren te duwen of door het zitje op een andere autostoel te plaatsen, is het kinderzitje niet geschikt voor gebruik in deze auto.

Bagage en andere objecten in de auto die in geval van een ongeval verwondingen kunnen veroorzaken, moeten altijd goed worden vastgezet.

Opgelet! Dit kinderzitje mag niet gebruikt worden in voertuigen waarin de passagierszitplaatsen zich aan de zijkanten bevinden. Het kinderzitje mag wel gebruikt worden wanneer de passagierzitplaats zich tegen de rijrichting in bevindt, bijvoorbeeld in een minibusje. In dit geval moet de passagierszitplaats geschikt zijn voor een volwassene. Controleer dat de hoofdsteun niet weggenomen werd wanneer u het kinderzitje op een passagierszitplaats tegen de rijrichting in plaatst! Het kinderzitje moet met de gordel vastzitten, ook wanneer het niet gebruikt wordt. Dit voorkomt dat de chauffeur of een passagier door een loszittend zitje gekwetst worden in geval van een noodstop of een ongeluk.

Let op! Laat uw kind nooit alleen in de auto achter.

PIERWSZY MONTAŻ FOTELIKA

Włóż dodatkowe nakładki zabezpieczające przed zderzeniem bocznym (system L.S.P.) w otwory montażowe (B) znajdujące się z obu stron, następnie wciśnij je, aż się zatrzasną.

WŁAŚCIWE MIEJSCE W SAMOCHODZIE

Fotelik CYBEX Pallas 2 może być używany na dowolnym siedzeniu samochodu, gdzie zamontowane są 3-punktowe pasy bezpieczeństwa z automatyczną blokadą. Generalnie zalecamy wybór tylnego siedzenia samochodu, ponieważ na przednim dziecko jest narażone na większe niebezpieczeństwo w razie wypadku.

Ostrzeżenie! Fotelika CYBEX Pallas 2 nie wolno używać na siedzeniu, gdzie znajdują się 2-punktowe pasy bezpieczeństwa lub pas biodrowy. Używanie tego typu pasa bezpieczeństwa może spowodować śmiertelne obrażenia dziecka w razie wypadku.

W wyjątkowych przypadkach fotelik można umieścić na przednim siedzeniu. Należy przy tym przestrzegać następujących zaleceń:

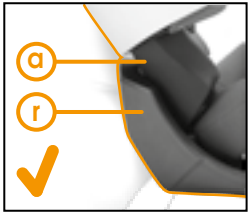
- Jeżeli pojazd posiada boczną poduszkę powietrzną od strony pasażera, odsuń siedzenie do tyłu najdalej, jak jest to możliwe. Zwróć uwagę, aby górny zaczep pasa pojazdu zawsze znajdował się za fotelikiem.
- Przestrzegaj zaleceń producenta pojazdu.

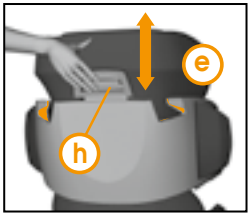
Ostrzeżenie! Pas barkowy pojazdu (f) powinien zawsze przebiegać skośnie do tyłu i nie powinien nigdy przebiegać ku przodowi w kierunku górnego zaczepu pasa przedniego siedzenia samochodu. Jeżeli nie jesteś w stanie w ten sposób ustawić fotelika CYBEX Pallas 2 na żadnym siedzeniu (np. przesuwając siedzenie samochodu do przodu), oznacza to, że fotelik nie nadaje się do tego typu pojazdu.

Bagaże i inne przedmioty znajdujące się w samochodzie powinny zostać zabezpieczone, aby uniknąć zranienia w razie wypadku.

Ostrzeżenie! Montowanie niniejszego dziecięcego fotelika samochodowego na fotelach samochodowych ustawionych bokiem do kierunku jazdy jest niedozwolone. Na fotelach samochodowych umieszczonych tyłem do kierunku jazdy, np. w samochodach typu van czy minibus, można montować niniejszy fotelik, pod warunkiem że fotele samochodowe przeznaczone są do przewożenia osób dorosłych. Montując fotelik samochodowy na siedzeniu tyłem do kierunku jazdy, upewnij się, że zagłówek nie jest zdjęty. Dziecięcy fotelik zawsze musi być zapięty pasami, nawet jeśli jest pusty. Fotelik pozostawiony luzem może spowodować obrażenia kierowcy i pasażerów w przypadku kolizji czy gwałtownego hamowania.

Uwaga! Nigdy nie zostawiaj dziecka w samochodzie bez opieki.





ATTACHER CORRECTEMENT L'ENFANT

Placez le siège-auto sur le siège de voiture approprié.

- Assurez-vous que le dossier (a) et la base (w) du siège soient bien adossés au dossier du siège du véhicule. Le siège ne doit jamais être en position inclinée lors de l'installation.
- Si l'appuie-tête de votre voiture est gênant, retournez-le ou retirez-le complètement. Le dossier du siège-auto s'adapte à presque toutes les positions du siège du véhicule. Pour une protection optimale de votre enfant, le siège doit être en position verticale.

Avertissement! le dossier du Pallas 2 doit être aligné au dossier du siège de votre véhicule. L'assise du Pallas 2 doit également être collée à l'assise et au dossier du siège de votre véhicule. Pour assurer la meilleure sécurité pour votre enfant, le siège doit être en position normale droite!

Note! Sur certain siège de voiture en velours, cuirs, alcantara, etc. le siège auto peut parfois laisser des traces.

RÉGLAGE SELON LA TAILLE DE L'ENFANT

Pour un réglage correct du Pallas 2 de CYBEX, un réducteur (i) est inclus, et déjà installés lors de l'achat.

- Il est recommandé d`utiliser ce réducteur pour les enfants âgés de 9 à 18 mois.
- Le réducteur peut être retiré dès que l`enfant atteint l`âge de 19 mois
- Par la suite, le réglage de la taille pourra se faire en ajustant la position de l'appuie-tête (e). Tirez la réglette (h) pour relâcher l`appuie-tête.
- L'ajustement doit se faire de façon à vous permettre de placer deux doigts entre le bas de l'appuie-tête et l'épaule de votre enfant. Saisir la poignée de règlage en hauteur (h) pour dévérouiller les protèges épaules et repose tête.

Note importante! Seul un ajustement optimal de l'appuie-tête (e) et des protections latérales apportera à votre enfant la meilleure protection et le plus grand confort. Il garantit également une position optimale de la ceinture ventrale (f). Il existe 11 positions de réglages possibles en hauteur. La protection latérale est solidaire de l'appuie-tête et n'a pas besoin d'être ajustée séparément.

RETIRER LE RÉDUCTEUR

1. Détachez les boutons-pressions situés sur la housse de l'assise.
2. Soulevez la housse de l'assise jusqu'à ce que le réducteur puisse être retiré par l'avant.
3. Retirez les réducteurs du siège selon l'âge de l'enfant en suivant les recommandations ci-dessus.
4. Replacez la housse du siège en position initiale, et refermez les boutons.

HET KIND VEILIG VASTZETTEN

Zet het kinderzitje op de betreffende autostoel.

– Controleer dat de rugleuning (a) van het kinderzitje tegen de rugleuning van de autostoel ligt, zodat het kinderzitje beslist niet in de slaapstand staat.
– Als de hoofdsteun van de autostoel in de weg zit, kunt u deze eruit trekken en omdraaien of helemaal verwijderen. De rugleuning (a) past zich optimaal aan bijna elke stand van de rugleuning van de au tostoel aan. Voor optimale bescherming van uw kind moet het zitje in een normale rechtopstand staan!

Opgelet! De rugsteun van de Pallas 2 moet steeds nauw tegen de rechtopstaande kant van de autozetel aansluiten. Het zitje moet dus dicht tegen de autozetel aangeduwd worden.

Opgelet! Sommige auto`s hebben een bekleding gemaakt uit gevoelige materialen (bv. velours, leder, enz.). Het gebruik van het kinderzitje kan op deze materialen sporen van slijtage achterlaten. Om dit te vermijden, dient u een dekentje of een handdoek onder het kinderzitje te leggen.

AANPASSING AAN DE LICHAAMSGROOTTE

Om u toe te laten het CYBEX kinderzitje korrekt in hoogte aan te passen, is een inlegkussen (i) ingesloten. Dit inlegkussen bevindt zich bij aankoop onder de hoes van het zitje.

– Het gebruik van het inlegkussen (i) wordt aanbevolen tussen de leeftijd van 9 en 18 maanden.
– Het inlegkussen mag verwijderd worden wanneer het kind 19 maanden is.
– Nadien moet de hoogte geregeld worden door de hoofdsteun (e) in de juiste positie te brengen. Trek aan hendel (h) om de hoofdsteun los te maken.
– De afstand tussen de onderkant van de hoofdsteun en de schouders van het kind moet een breedte van 2 vingers bedragen.

Opgelet! Enkel een optimaal aangepaste schouder- en hoofdsteun bieden uw kind maximale bescherming en confort en garanderen een optimale positie van de diagonale gordel (f). U kan de hoogte (e) in 11 posities aanpassen. De schoudersteun is verbonden met de hoofdsteun en dient niet apart geregeld te worden.

HET INLEGKUSSEN VERWIJDEREN

1. Open de drukknoppen aan de voorkant van de bekleding van het zitje.
2. Hef de bekleding omhoog totdat het inlegkussen makkelijk van de voorkant verwijderd kan worden.
3. Verwijder het inlegkussen als het kind de hierboven aanbevolen leeftijd bereikt.
4. Breng de bekleding terug in haar originele positie en maak de drukknoppen vast.

ZABEZPIECZENIE DZIECKA

Umieść fotelik CYBEX Pallas 2 na odpowiednim siedzeniu samochodu.

– Należy zwrócić uwagę, żeby oparcie fotelika (a) ściśle przylegało do oparcia fotela samochodowego. Fotelik CYBEX Pallas 2 nie może być w żadnym razie ustawiony w pozycji do spania.
– Jeżeli zagłówek siedzenia samochodu przeszkadza w zamontowaniu fotelika, należy go wyjąć i obrócić albo zdjąć całkowicie. Oparcie fotelika (a) łatwo dopasowuje się do siedzenia samochodowego o każdym nachyleniu. Dla zapewnienia jak najlepszej ochrony dziecku fotelik CYBEX Pallas 2 powinien być ustawiony w normalnej, pionowej pozycji.

Ostrzeżenie! Oparcie fotelika Pallas 2 powinno dokładnie przylegać do górnej części fotela samochodowego. Siedzisko fotelika powinno być dosunięte do tyłu i ściśle przylegać do siedzenia fotela samochodowego.

Uwaga! Delikatna tapicerka foteli samochodowych (np. welurowa czy skórzana) może ulec uszkodzeniu przez dziecięcy fotelik samochodowy. Aby tego uniknąć, należy podłożyć pod fotelik kocyk lub ręcznik.

DOSTOSOWANIE FOTELIKA DO WZROSTU DZIECKA

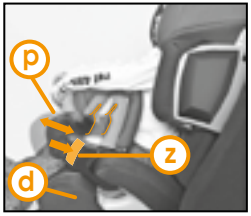
W momencie zakupu, w foteliku CYBEX pod tapicerką siedziska, znajduje się wkładka podwyższająca (i) gwarantująca możliwość prawidłowego dopasowania jego wysokości.

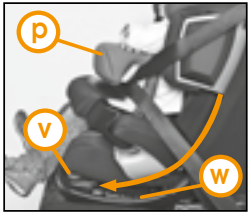
– Zaleca się stosowanie wkładki podwyższającej (i) dla dziecka w wieku między 9 a 18 miesięcy.
– Dla dziecka w wieku powyżej 19 miesięcy wkładkę można wyjąć.
– Po wyjęciu wkładki wysokość fotelika powinna być regulowana poprzez ustawienie zagłówka (e) w odpowiedniej pozycji. Aby zwolnić zagłówek, pociągnij uchwyt (h).
– Wysokość zagłówka należy ustawić tak, aby pomiędzy ramieniem dziecka a dolną krawędzią zagłówka mieściły się dwa palce.

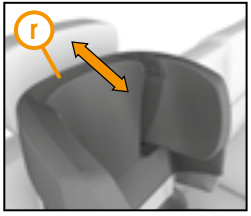
Uwaga! Tylko prawidłowe dostosowanie wysokości zagłówka i zabezpieczenia barkowego (e) zapewni optymalne bezpieczeństwo i wygodę dziecku. Gwarantuje to również najlepsze położenie barkowego pasa bezpieczeństwa (f). Zagłówek (e) można ustawić w 11 pozycjach. Zabezpieczenie barkowe jest połączone z zagłówkiem, więc nie trzeba regulować go osobno.

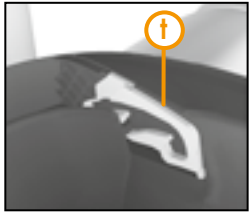
WYJMOWANIE WKŁADKI Z SIEDZISKA

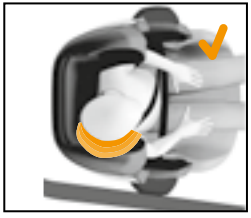
1. Rozepnij zatrzaski z przodu tapicerki siedziska.
2. Podnieś tapicerkę, tak by wkładkę można łatwo wyjąć od przodu.
3. Wyjmij wkładkę stosując się do powyższych rekomendacji wiekowych.
4. Z powrotem naciągnij tapicerkę na siedzisko i zapnij zatrzaski.

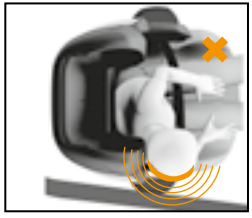












RÉGLAGE DU BOUCLIER DE PROTECTION – ECE GROUPE 1 (9 À 18 KG)

En appuyant sur les boutons (z), le bouclier de protection (p) coulisse vers l'avant. Relâchez les boutons (z) pour verrouiller la position du bouclier de protection.
Les parties latérales du bouclier de protection (p) s'adaptent exactement aux accoudoirs de l'assise. Elles relient le bouclier de protection (p) à l'assise (d).
Le bouclier de protection doit être réglé de façon à toucher la poitrine de l'enfant sans exercer de pression.
Attention! le bouclier de protection (p) et la base (w) ne peuvent être utilisés qu'ensemble et uniquement pour les enfants de moins de 18kg.

POSITION ASSISE ET INCLINÉE – ECE GRUPPE 1 (9 - 18 KG)

Il n'est pas nécessaire d'ouvrir le système de ceinture de sécurité (f) pour mettre le Pallas 2 en position inclinée.

- Quand l'enfant s'endort, actionnez la poignée (v). Le siège s'incline automatiquement.
- Une fois l'enfant sorti du véhicule, vous pouvez remettre le siège en position verticale en actionnant à nouveau la poignée (v) tout en appuyant légèrement sur l'avant de la base.

Attention! Assurez-vous que la poignée (v) du mécanisme d'inclinaison se verrouille en émettant un « clic » audible quelle que soit sa position. La position inclinée n'est homologuée que pour les ECE groupe 1 (9 à 18 kg), avec la base réglable (w) et le bouclier de protection (p).
Note importante! assurez-vous que la ceinture passant à la taille et à l'épaule soit toujours correctement positionnée et attachée.

APPUIE-TÊTE INCLINABLE

Le Pallas 2 de CYBEX est équipé d'un appuie-tête inclinable (r) afin d'éviter que la tête de l'enfant endormi ne bascule vers l'avant. De plus, cet appuie-tête inclinable contribue au confort de votre enfant lors des trajets.
Note importante! Assurez-vous que la tête de votre enfant reste toujours en contact avec l'appuie-tête inclinable, de façon à garantir une sécurité optimale en cas d'accident.
En soulevant légèrement l'appuie-tête, vous pouvez régler son inclinaison dans 3 positions.
Attention! Le verrou (t) ne doit jamais être bloqué par un quelconque objet. En cas d'accident, la liberté de mouvement de l'inclinaison doit être assurée. Dans le cas contraire, votre enfant risquerait d'être blessé.

AANPASSING VAN HET STOOTKUSSEN - ECE GROEP 1 (9-18KG)

Door de knoppen (z) in te duwen, zal het stootkussen (p) in de voorwaartse positie glijden. Door de knoppen (z) los te laten, wordt het stootkussen (p) terug op zijn plaats vastgezet.
Zij verbinden het stootkussen (p) en het verhoogkussen (d).
Het stootkussen moet de borstkas van uw kind raken maar mag er niet tegen drukken.
Opgelet!Het stootkussen (p) en het frame (w) mogen enkel samen gebruikt worden tot een maximum gewicht van 18kg!

ZITTENDE EN HELLENDE POSITIE ECE GROEP 1 (9-18KG)

Het is niet nodig om het gordelsysteem van de auto (f) te openen, om de Pallas 2 in de hellende positie te brengen.

- Wanneer uw kind in slaap valt, trekt u aan de hendel (v) en het zitje glijdt automatisch naar beneden.
- Eens het kind de wagen verlaten heeft, kan u het zitje opnieuw in rechtopstaande positie brengen door opnieuw aan de hendel (v) te trekken en lichtjes tegen het zitkussen te duwen.

Opgelet! Controleer dat de hendel (v) van het leunsysteem met een duidelijk hoorbare klik vergrendeld is. De achteruitleunende positie is enkel goedgekeurd voor ECE Groep 1 (9-18kg), in combinatie met het frame (w) en het stootkussen (p)!
Opgelet! Controleer dat zowel schoot- en schoudergordel steeds goed vastzitten.

HOOFDSTEUN VERSTELLEN

De CYBEX Pallas 2 heeft een verstelbare hoofdsteun (r), die voorkomt dat het hoofd van uw slapende kind voorover valt. Daarnaast verhoogt deze verstelbare hoofdsteun het comfort van uw kind tijdens de autorit.
Let op! Controleer dat het hoofd van het kind altijd contact houdt met de achterover verstelde hoofdsteun, omdat de hoofdsteun anders niet optimaal kan functioneren om uw kind te beschermen bij een aanrijding van opzij.
Til de hoofdsteun iets omhoog, de hoofdsteun (r) kan nu in 3 verschillende standen worden gezet.
Waarschuwing! De vergrendeling (t) mag nooit door voorwerpen worden geblokkeerd! In geval van een ongeval moet de vrije slag van de hoofdsteun gewaarborgd zijn om te voorkomen dat uw kind gewond raakt.

REGULACJA OSŁONY TUŁOWIA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG)

Kiedy naciśniesz przyciski (z), osłonę (p) można przesunąć do przodu. Kiedy zwolnisz przyciski (z), osłona (p) zatrzaśnie się w wybranej pozycji.
Boczne części osłony (p) dokładnie pasują do podpórek na ręce siedziska. Łączą one osłonę (p) z siedziskiem (d).
Osłona tułowia powinna być tak ustawiona, aby dotykała klatki piersiowej dziecka. Nie może jednak uciskać ciała dziecka.
Ostrzeżenie! Osłona tułowia (p) i podstawa (w) muszą być zawsze używane w komplecie i tylko dla dzieci o wadze do 18 kg.

POZYCJA SIEDZĄCA I ODCHYLONA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG)

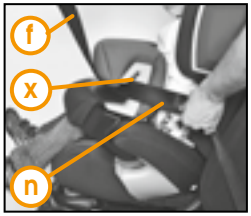
Nie ma potrzeby rozpinania pasa samochodowego (f) aby ustawić fotelik Pallas 2 w odchylonej pozycji.

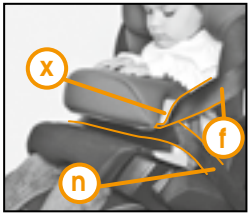
- Kiedy dziecko zaśnie, pociągnij za uchwyt (v), a fotelik automatycznie odchyli się.
- Kiedy dziecka już nie będzie w samochodzie, możesz ustawić fotelik w pozycji pionowej, ponownie pociągając za uchwyt (v) i delikatnie naciskając na siedzisko.

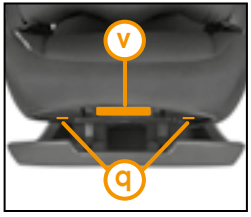
Ostrzeżenie! Upewnij się, że uchwyt (v) za pomocą którego odchyla się fotelik, zatrzaskuje się w miejscu z głośnym kliknięciem. Fotelik można ustawiać w odchylanej pozycji wyłącznie zgodnie z normą ECE Grupa 1 (9-18kg), zawsze w połączeniu z podstawą (w) i osłoną tułowia (p)!
Uwaga! Zawsze upewniaj się, że pas biodrowy i barkowy są ściśle dopasowane.

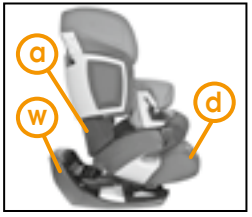
REGULACJA ZAGŁÓWKA

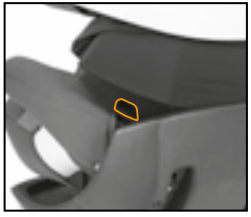
Fotelik CYBEX Pallas 2 posiada odchylany zagłówek (r), który zabezpiecza główkę Twojego dziecka przed opadaniem do przodu, kiedy dziecko zaśnie. Ponadto sprawia, że jazda samochodem jest dla dziecka wygodniejsza.
Uwaga! Należy zwracać uwagę, żeby główka dziecka zawsze znajdowała się wewnątrz zagłówka. W przeciwnym razie zagłówek nie spełnia swojej funkcji ochronnej w przypadku bocznego zderzenia.
Lekko podnosząc zagłówek (r), można zmienić stopień odchylenia zagłówka i ustawić go w 3 różnych pozycjach.
Ostrzeżenie! Mechanizmu blokującego zagłówka (t) nie można blokować żadnymi przedmiotami! Ruch zagłówka nie może być niczym ograniczony, ponieważ w przeciwnym razie dziecko może ulec obrażeniom w razie wypadku.











ATTACHER L'ENFANT – AVEC LE BOUCLIER DE PROTECTION – ECE GROUPE 1 (9 À 18 KG)

1. Placez l'enfant dans le siège.
2. Fixez au siège le bouclier de protection préalablement ajusté (voir le chapitre «réglage du bouclier de protection»)
3. Faites passer la partie ventrale (n) de la ceinture dans les guides rouges (x) prévues à cet effet sur le bouclier de protection.

Attention ! La ceinture ne doit jamais être froissée ni pliée!

4. Insérez l'attache de la ceinture de sécurité (m) dans la boucle (l).Vous devez distinctement entendre un « clic ».
5. Prenez ensuite la partie haute de la ceinture (f) et tirez-la pour la resserrer au niveau du bassin (n).
6. Glisser les parties supérieure (f) et inférieure de la ceinture dans le guide du bouclier de protection (x).
7. Resserrez et assurez-vous que les ceintures (f) et (n) soient entièrement positionnées dans le guide du bouclier de protection (x) et ce, sur toute leur largeur.

PASSER DU ECE GROUPE 1 (9 À 18 KG) AU GROUPE 2/3 (15 À 36 KG)

1. Retirez le bouclier de protection (p).
2. Appuyez sur les boutons (q) situés sous l'assise de chaque côté, puis dissociez-la de la base (d) en tirant jusqu'à ce que vous sentiez un blocage.
3. Actionnez ensuite la poignée d'inclinaison (v) située au milieu, sous l'assise, et détachez complètement l'assise de la base (w).
4. Pour retirer les espaceurs (s) il est recommandé de mettre le siège en position inclinée.
5. Tirez la housse (a) vers le haut pour faire apparaître un orifice derrière le dossier.
6. Appuyez sur le bouton situé dans l'orifice, et faites sortir les espaceurs (s) du dossier.
7. Répétez l'opération de l'autre côté du dossier.

Note! Conservez précieusement toutes les pièces détachées.

Attention ! Pour réassembler le siège dans sa version d'origine, inversez simplement l'ordre des étapes ci-dessus. Vérifiez d'abord le manuel d'utilisation afin de vous assurer qu'aucune pièce n'est manquante.

HET KIND VEILIG VASTMAKEN - MET HET STOOTKUSSEN – ECE GROEP 1 (9-18KG)

1. Plaats het kind in het zitje.
2. Maak het reeds aangepaste stootkussen vast aan het kinderstoeltje. Zie hoofdstuk ‚Aanpassing' van het stootkussen).
3. Neem de heupgordel (n) en glijd hem in de voorziene openingen (x) (rood gemarkeerd) van het stootkussen.

Opgelet! Draai de gordel nooit!

4. Steek de gordelgeleider (m) in de gordelgesp (l). Let erop dat u een duidelijke "KLIK" hoort.
5. Neem nu de schoudergordel (f) en span hem aan zodanig dat ook de schootgordel (n) aanspant.
6. Gelieve de schoudergordel (f) parallel met de schootgordel in dezelfde gordelopeningen (x) te glijden.
7. Span de gordel (f) aan en vergewis u ervan dat de gordels (f) en (n) volledig (over de hele breedte) binnen de gordelgeleiding (x) lopen.

OMZETTING VAN ECE GROEP 1 (9-18KG) NAAR GROEP 2/3 (15-36KG)

1. Verwijder het stootkussen (p).
2. Duw de ontgrendelingsknoppen (q) onderaan het zitkussen (d) in en trek het weg van het frame tot u een blokkage voelt.
3. Trek nu aan de hendel (v) die zich in het midden onderaan het zitkussen (d) bevindt en trek het zitkussen volledig van het frame (w).
4. Om de afstandregelaars (s) te verwijderen is het aanbevolen om het zitje in een achteruitleunende positie te brengen.
5. Trek de bekleding van de rugsteun (a) omhoog zodat de vingeropeningen aan de achterkant van de rugsteun zichtbaar worden.
6. Druk de ontgrendelingsknop in de vingeropening in, en trek de afstandregelaars (s) uit de rugsteun.
7. Herhaal deze handeling aan de andere kant van de rugsteun.

Opgelet! Bewaar alle onderdelen op dezelfde plaats en berg ze goed op.

Opgelet! Om de stoel opnieuw samen te stellen herhaalt u dezefde stappen in omgekeerde volgorde. Controleer de handleiding om zeker te zijn dat er geen stukken ontbreken.

ZABEZPIECZENIE DZIECKA Z OSŁONĄ TUŁOWIA - ECE GRUPA 1 (9-18 KG)

1. Posadź dziecko w foteliku.
2. Przymocuj wcześniej wyregulowaną osłonę do fotelika. Patrz rozdział dotyczący regulacji osłony.
3. Przełóż pas biodrowy (n) przez szczeliny (x) (zaznaczone na czerwono) w osłonie tułowia.

Ostrzeżenie! Nigdy nie skręcaj pasa!

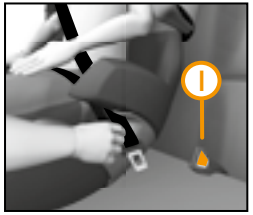
4. Włóż końcówkę pasa (m) w zapięcie (l). Musisz usłyszeć głośnie kliknięcie.
5. Następnie weź pas barkowy (f) i pociągnij go, aby napiąć pas biodrowy (n).
6. Przełóż pas barkowy (f) równolegle do pasa biodrowego przez te same
7. szczeliny (x).
8. Naciągnij pas (f) i upewnij się, że pasy (f) i (n) przechodzą całkowicie wewnątrz (na całej szerokości) szczelin (x).

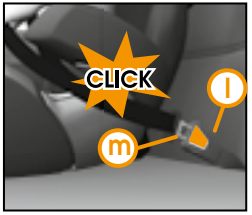
ZMIANA FOTELIKA ZGODNEGO Z ECE GRUPA 1 (9-18 KG) W GRUPĘ 2/3 (15-36 KG)

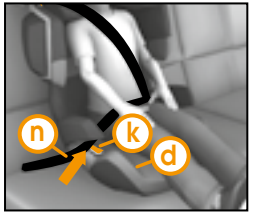
1. Zdejmij osłonę tułowia (p).
2. Naciśnij przyciski (q) znajdujące się w spodzie siedziska (d) i ściągaj siedzisko z podstawy, dopóki nie poczujesz blokady.
3. Następnie pociągnij za uchwyt służący do odchylania fotelika (v) znajdujący się na środku spodu siedziska (d) i całkowicie ściągnij siedzisko z podstawy (w).
4. Aby wyjąć kliny dystansowe (s), zalecane jest ustawienie fotelika w pozycji odchylonej.
5. Podciągnij tapicerkę oparcia do góry (a), aby znaleźć niewielki otwór z tyłu oparcia.
6. Przyciśnij znajdujący się w tym otworze przycisk i wyjmij kliny dystansowe (s) z oparcia.
7. To samo zrób z drugiej strony oparcia.

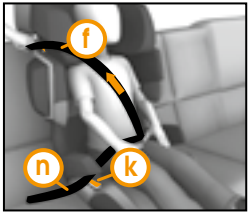
Uwaga! Trzymaj wszystkie części zapasowe w jednym miejscu we właściwych warunkach.

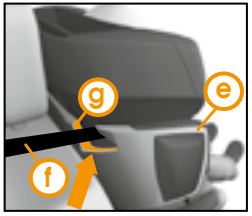
Ostrzeżenie! Aby ponownie przekształcić fotelik w fotelik zgodny z grupą 1 (9-18 kg), wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności. Sprawdź wcześniej w instrukcji użytkowania, czy nie brakuje żadnej części.

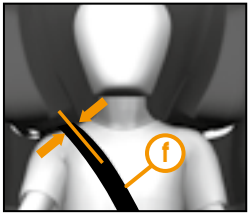


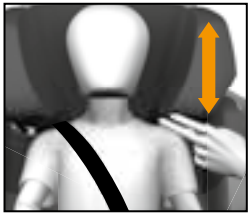












ATTACHER L'ENFANT SANS LE BOUCLIER DE PROTECTION – GROUPE 2/3 (15 À 36 KG)

Installez votre enfant dans le siège-auto. Déroulez la ceinture 3-points et placez-la correctement sur le buste de l'enfant pour atteindre la boucle (l).

Attention ! Le ceinture ne doit jamais être froissée ni pliée !

Insérez l'attache de la ceinture de sécurité (m) dans la boucle (l).Vous devez distinctement entendre un « clic ».

Passez la partie ventrale de la ceinture (n) dans les guides (k) prévus à cet effet sur la base du siège. Serrez ensuite la ceinture à la taille (n) et à l'épaule (f) pour éliminer tout jeu. Plus la ceinture est serrée, mieux elle protègera votre enfant en cas d'accident. Les deux parties de la ceinture doivent être insérées dans le guide situé sur le côté de la boucle.

Attention ! La boucle de la ceinture du siège-auto (l) ne doit en aucun cas se trouver dans le guide de la ceinture située sur le bas du siège (k). Si la sangle de la ceinture est trop longue, le siège-auto ne convient pas à ce véhicule.

La partie ventrale (n) de la ceinture doit être placée dans les guides (k) situés des deux côtés du siège (d).

N**ote importante!** Apprenez le plus tôt possible à votre enfant qu'il doit veiller à toujours être correctement attaché, et qu'il doit resserrer lui-même la ceinture si nécessaire.

Attention ! La partie ventrale de la ceinture doit être placée, des deux côtés, au plus près de l'aine de votre enfant pour une protection optimale en cas d'accident.

Insérez la partie transversale de la ceinture (f) dans le guide rouge (g) situé sur la protection latérale (e).

Vérifiez bien que la ceinture transversale (f) soit bien placée sur l'épaule de votre enfant. Si nécessaire, vous pouvez ajuster la position de la ceinture en réglant la hauteur de l'appuie-tête. Celui-ci peut être toujours être réglé à l'intérieur du véhicule.

VOTRE ENFANT EST-IL CORRECTEMENT ATTACHÉ?

Pour garantir le meilleur niveau de sécurité pour votre enfant, veuillez vérifier les points suivants avant de démarrer :

- La ceinture ventrale (n) est correctement placée à l'intérieur des guides (k) de chaque côté de l'assise du siège.
- La ceinture transversale (f) est insérée dans les guides (k) du siège, près de la boucle de la ceinture.
- La ceinture transversale (f) est placée à l'intérieur du guide rouge (g) de la protection latérale.
- La ceinture (f) est placée en diagonale vers l'arrière.
- La totalité de la ceinture est correctement tendue et n'est ni froissée ni pliée.

HET KIND VEILIG VASTMAKEN - ZONDER STOOTKUSSEN – ECE GROEP 2/3 (15-36KG)

Zet uw kind in het kinderzitje. Trek de driepuntsgordel ver naar buiten en leid deze vooraan over uw kind naar het gordelslot.

Waarschuwing! De gordel mag beslist nooit gedraaid zijn!

Klik de gesptong (m) in het gordelslot (l) vast. De tong moet met een hoorbare "KLIK" vergrendelen.

Bevestig de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) van het kinderzitje. Span nu de heupgordel (n) aan, door de diagonale gordel (f) strak aan te spannen. Hoe strakker de gordel, hoe beter deze kan beschermen tegen verwondingen. De diagonale gordel en de heupgordel moeten beide in de onderste gordelgeleiding aan de zijde van het gordelslot bevestigd zijn.

Waarschuwing! Het gordelslot van de autostoel (l) mag beslist nooit binnen de onderste gordelgeleider (k) vallen. Als de gordel te lang is, kan het zitje niet in deze auto worden gebruikt.

De heupgordel (n) moet in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijden van het kinderzitje (d) bevestigd zijn.

Let op! Leer uw kind vanaf het begin dat het er altijd op moet letten dat de gordel strak zit en dat hij of zij de gordel zo nodig zelf moet aanspannen.

Waarschuwing! Voor optimale bescherming in geval van een ongeval moet de heupgordel aan beide zijden zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.

Leid de diagonale gordel (f) nu door de bovenste rode gordelgeleiding (g) in de schoudersteun (e), totdat deze in de gordelgeleider valt. Let op dat de diagonale gordel (f) tussen de buitenrand van de schouder en de nek van uw kind loopt. Pas het verloop van de gordel zo nodig aan door de hoogte van de hoofdsteun aan te passen. De hoogte van de hoofdsteun van de autostoel kan ook worden aangepast.

ZABEZPIECZENIE DZIECKA BEZ OSŁONY TUŁOWIA ECE- GRUPA 2/3 (15-36 KG)

Posadź dziecko w foteliku. Przeprowadź 3-punktowy pas wokół dziecka w kierunku klamry zamykającej.

Ostrzeżenie! Nigdy nie skręcaj pasa!

Włóż zapięcie pasa (m) do klamry (l). Musisz usłyszeć, jak pas zatrzaskuje się w klamrze.

Wsuń pas biodrowy (n) w szczeliny boczne (k) siedziska. Napręż pas biodrowy (n), pociągając za pas barkowy (f). Im ciaśniej zapięty pas, tym lepiej chroni przed obrażeniami. Oba pasy: barkowy i biodrowy należy przeprowadzić przez szczelinę boczną siedziska od strony klamry zamykającej.

Ostrzeżenie! W żadnym wypadku klamra zamykająca (l) nie powinna dosięgać do szczeliny bocznej fotelika (k). Jeżeli pas klamry jest zbyt długi, fotelik nie nadaje się do tego typu samochodu.

Pas biodrowy (n) powinien się znajdować w bocznych szczelinach (k) z obu stron siedziska (d).

Uwaga! Od początku ucz swoje dziecko, aby zwracało uwagę, czy pas jest ciasno zapięty i samo naprężało go w razie potrzeby.

Ostrzeżenie! Aby zapewnić dziecku maksymalną ochronę w razie wypadku, pas biodrowy powinien przebiegać jak najniżej nad pachwiną.

Następnie przeprowadź pas barkowy (f) przez boczną czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym (e), tak aby cały pas znajdował się wewnątrz klamry. Upewnij się, że pas barkowy (f) przechodzi pomiędzy szyją dziecka a zewnętrzną krawędzią ramienia. Jeśli to konieczne, dostosuj wysokość zagłówka.Wysokość zagłówka można także regulować, kiedy fotelik jest już umieszczony w samochodzie.

IS UW KIND VEILIG VASTGEZET?

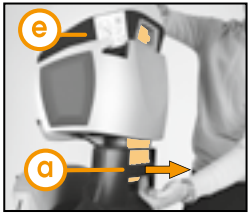
Om de optimale veiligheid van uw kind te waarborgen, dient u het volgende voor ieder vertrek te controleren:

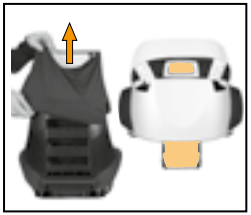
- Dat de heupgordel (n) in de onderste gordelgeleidingen (k) aan beide zijden het kinderzitje (d) bevestigd is.
- Dat de diagonale gordel (n) ook in de onderste gordelgeleiding (k) van het zitje aan de zijde van het gordelslot bevestigd is.
- Dat de diagonale gordel (f) door de rode gordelgeleiding (g) van de schoudersteun loopt.
- Dat de stoelgordel (f) diagonaal naar achteren loopt.
- Dat de gehele gordel strak zit en niet gedraaid is.

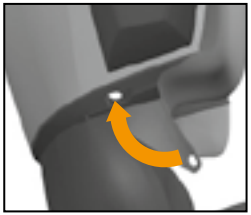
CZY TWOJE DZIECKO JEST DOBRZE ZABEZPIECZONE?

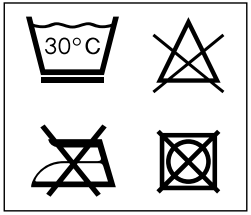
Aby mieć pewność, że Twoje dziecko jest dobrze zabezpieczone, przed uruchomieniem samochodu sprawdź, czy …

- pas biodrowy (n) przechodzi przez boczne szczeliny (k) po obu stronach siedziska.
- pas barkowy (f) również przechodzi przez boczną szczelinę siedziska (k) od strony klamry zamykającej.
- pas barkowy (f) przechodzi przez czerwoną szczelinę (g) w zabezpieczeniu barkowym.
- pas przebiega ukośnie do tyłu.
- pas na całej swojej długości jest naprężony i nie jest skręcony.









ENTRETIEN

Afin de garantir la meilleure protection possible à votre enfant, il est nécessaire de prendre connaissance des indications suivantes :

- Toutes les pièces du siège-auto doivent être examinées régulièrement. Les éléments mécaniques doivent être en parfait état.
- Il est essentiel de ne pas coincer le siège contre des éléments rigides tels que portière du véhicule, rails de siège etc. susceptibles d'endommager le siège-auto.
- Le siège-auto doit être examiné par le fabricant après une chute ou tout incident similaire.

RETIRER LA HOUSSE

La housse est constituée de 4 éléments fixés par Velcro, boutons-pressions ou boutons classiques. La housse peut être retirée une fois que chaque élément a été détaché. Pour remettre la housse en place, inversez l'ordre des étapes.

Attention ! Le siège-auto ne doit jamais être utilisé sans sa housse.

RETIRER LA HOUSSE DU DOSSIER

1. Remontez l'appuie-tête (e) au maximum en actionnant la poignée (h).
2. Pour détacher l'appuie-tête (e), actionnez la poignée (h) tout en exerçant une pression sur le haut de la protection latérale (a). L'appuie-tête peut ensuite être complètement détaché.
3. La housse peut à présent être retirée.
4. Pour remettre en place l'appuie-tête, actionnez la poignée (h) et insérez l'appuie-tête dans le dossier (a).

NETTOYAGE

Il est important de toujours utiliser la housse originale du siège Pallas 2 de CYBEX, car elle fait partie intégrante de ses fonctionnalités. Les pièces détachées peuvent être obtenues par le biais de votre revendeur CYBEX.

Note! Veuille laver la housse avant de l`utiliser pour la première fois. Les housses sont lavables en machine à30°C maximum, cycle délicat. Si vous lavez à température plus élevée, le tissu peut passer. Veuillez laver la housse séparément et ne jamais sécher mécaniquement! Ne pas sécher au soleil directement! Les parties plastiques peuvent être nettoyées au savon doux et à l`eau tiède.

Attention! N'utilisez sous aucun prétexte de détergent chimique ou chloré pour le nettoyage du siège.

ONDERHOUD VAN HET PRODUKT

Om optimale bescherming van uw kind in het kinderzitje te waarborgen, dient u het volgende in acht te nemen:

- Alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje moeten regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. De mechanische onderdelen moeten foutloos werken.
- Het is van essentieel belang dat het kinderzitje niet klem zit tussen harde delen, zo als het portier, de geleiderail van de stoel, enz.
- Hierdoor kan het zitje beschadigd raken. Als het kinderzitje is gevallen of iets dergelijks dient het door de fabrikant te worden gecontroleerd.

BEKLEDING VAN HET ZITJE VERWIJDEREN

De bekleding van het zitje bestaat uit 4 delen die met velcro`s, met drukknoppen of via knoopsgaten vastgemaakt worden. Nadat u alle bevestigingen losgemaakt heeft, kan de bekleding verwijderd worden.
Om de onderdelen van de bekleding opnieuw te bevestigen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk.
Waarschuwing! Het kinderzitje mag nooit zonder bekleding worden gebruikt.

DE BEKLEDING VAN DE RUGSTEUN VERWIJDEREN.

1. Breng de hoofdsteun (e) terug volledig recht, door de hendel (h) te ontspannen.
2. Om de hoofdsteun (e) los te maken, trekt u gelijktijdig aan hendel (h) en de laagste rand van de bovenkant van de rugsteun (a). De hoofdsteun (e) kan nu volledig losgemaakt worden.
3. De huls kan nu verwijderd worden.
4. Om het geheel weer samen te stellen, trekt u aan hendel (h) en steekt u de hoofdsteun (e) in de rugsteun (a).

REINIGEN

Het is belangrijk om uitsluitend een originele CYBEX Pallas 2 stoelbekleding te gebruiken, omdat de bekleding een essentieel onderdeel van de werking vormt. Een nieuwe bekleding is verkrijgbaar via uw leverancier.
Opgelet! Gelieve de bekleding te wassen voor het eerste gebruik. De bekleding van het zitje mag in de machine gewassen worden op 30°C, met een voorzichtig programma. Indien u de bekleding op een hogere temperatuur wast, kan ze haar kleur verliezen. Gelieve de bekleding apart te wassen en ze nooit machinaal te drogen! Droog de bekleding niet in direkt zonlicht! U kan de plastieken onderdelen met een milde detergent en warm water afwassen.
Waarschuwing! Gebruik beslist nooit chemische of blekende reinigingsmiddelen!

KONSERWACJA

Aby zagwarantować jak najwyższy poziom bezpieczeństwa fotelika, należy stosować się do poniższych wskazówek:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Należy zwracać szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie pomiędzy drzwiami i siedzeniem samochodowym lub innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik upadnie lub zostanie uszkodzony, powinien zostać oddany do przeglądu.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka fotelika składa się z 4 części, które przytwierdza się do fotelika za pomocą rzepów lub zatrzasków. Po odpięciu wszystkich zapięć tapicerkę można zdjąć.
Aby założyć tapicerkę z powrotem, wykonaj te same czynności w odwrotnej kolejności.
Ostrzeżenie! Nie wolno używać fotelika bez tapicerki.

ZDEJMOWANIE TAPICERKI Z OPARCIA FOTELIKA

1. Ustaw zagłówek (e) w najwyższej pozycji używając uchwytu regulacji (h).
2. Aby zdjąć zagłówek (e), jednocześnie pociągnij uchwyt (h) i dolną krawędź górnej części oparcia (a). Teraz można całkowicie zdjąć zagłówek (e).
3. Można teraz zdjąć tapicerkę z oparcia.
4. Aby założyć zagłówek z powrotem, pociągnij uchwyt regulacji (h) i włóż zagłówek (e) w oparcie (a).

CZYSZCZENIE

Należy używać tylko oryginalnej tapicerki CYBEX Pallas 2, ponieważ jest ona również niezbędna dla sprawnego działania fotelika. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.
Uwaga! Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, wybierając program dla tkanin delikatnych. Wyższa temperatura prania może spowodować zblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem.
Ostrzeżenie! W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani wybielaczy!

CONDUITE À TENIR APRÈS UN ACCIDENT DE VOITURE

Lors d'un accident, même mineur, un siège-auto peut subir des dégâts invisibles à l'oeil nu. Il est donc très important de remplacer immédiatement un siège accidenté. En cas de doute, contactez votre revendeur ou le fabricant.

LONGÉVITÉ DU PRODUIT

Le Pallas 2 de CYBEX est conçu pour assurer la sécurité de votre enfant pendant toute la période pendant laquelle il est utilisé — de l'âge de 9 mois à 12 ans — soit pendant un peu plus de 11 ans. Toutefois, en raison de fluctuations de températures et de dommages imprévisibles, il est important de prendre en compte ce qui suit :

- Si le véhicule est directement exposé au soleil pour une longue durée, il est préférable de retirer le siège de l'habitacle ou de le couvrir.
- Une fois par an, examinez attentivement toutes les pièces du siège pour y déceler d'éventuels dommages ou détérioration de couleurs. En cas de dommage, le siège doit être vérifié par le fabricant, et remplacé si nécessaire.
- Une altération du tissu, et en particulier l'affadissement des couleurs, sont les conséquences normales d'une utilisation continue, et ne constituent pas un défaut de fabrication.

RECYCLAGE

À la fin de la période d'utilisation du siège-auto, vous devez vous en débarrasser correctement. Les mesures de recyclage varient d'un pays à l'autre. Afin d'assurer le recyclage du siège-auto de votre enfant, veuillez contacter l'organisme de gestion des déchets de votre ville. Dans tous les cas, merci de respecter les consignes de recyclage.

WAT TE DOEN NA EEN ONGEVAL

Na een ongeval kan het zitje schade opgelopen hebben, die onzichtbaar is voor het blote oog. Daarom moet het zitje na een ongeval onmiddellijk vervangen worden. Contacteer in geval van twijfel de verdeler of de fabrikant.

DUURZAAMHEID VAN HET PRODUCT

De CYBEX Pallas 2 is ontworpen om zijn functies gedurende de gehele periode waarin het kan worden gebruikt – van 9 maanden tot 12 jaar – te worden gebruikt, dit komt neer op 11 jaar. Aangezien het zitje echter kan worden blootgesteld aan extreme temperatuurschommelingen en aan onvoorzienbare invloeden, is het belangrijk het volgende in acht te nemen:

- Als de auto gedurende langere tijd wordt blootgesteld aan direct zonlicht, moet het kinderzitje uit de auto worden verwijderd of met een doek worden afgedekt.
- Controleer alle kunststof onderdelen van het zitje eenmaal per jaar op eventuele beschadigingen of veranderingen in vorm of kleur. Als u veranderingen ziet, moet het zitje worden verwijderd of moet het door de fabrikant worden gecontroleerd en zo nodig vervangen.
- Veranderingen in de bekledingsstof, met name het verschieten van de kleuren, is normaal na jarenlang gebruik in de auto en vormt geen defect.

VERWIJDERING

Aan het einde van de levensduur van het kinderzitje, dient dit op de correcte manier te worden afgevoerd. De regelgeving omtrent afvalverwerking verschilt per regio. Om een correcte afvoer van het kinderzitje te waarborgen, kunt u contact opnemen met de afvalverwerker in uw regio of met de gemeente. Volg in ieder geval beslist de regelgeving omtrent afvalverwerking in uw regio op.

POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

Po wypadku drogowym uszkodzenia fotelika mogą nie być widoczne gołym okiem. Mimo to fotelik powinien zostać wymieniony na nowy. W razie wątpliwości kontaktuj się ze sprzedawcą lub producentem.

TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

Fotelik CYBEX Pallas 2 stworzono tak, aby spełniał swoją funkcję tak długo, ile wynosi przedział wiekowy, w którym może być używany - dla dzieci od 9 miesięcy do 12 lat – czyli 11 lat. Jednakże z uwagi na duże różnice temperatur oraz inne nieprzewidziane okoliczności należy wziąć pod uwagę następujące wskazówki:

- Wyjmuj fotelik z samochodu lub przykrywaj go, jeżeli wiesz, że będzie wystawiony na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt lub kolor.
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian, fotelik powinien zostać wyrzucony lub sprawdzony przez producenta i w razie potrzeby wymieniony.
- Zmiany wyglądu tapicerki, szczególnie blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem wieloletniej eksploatacji fotelika.

UTYLIZACJA

Po zakończeniu użytkowania fotelika należy go wyrzucić, stosując się do właściwych przepisów. Sposoby usuwania odpadów mogą różnić się w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays dans lequel, ce produit a été vendu à l`origine par un détaillant à un consommateur. La garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux, qui existaient au moment de l`achat ou qui sont devenus apparents dans les trois (3) ans suivant l`achat initial auprès d`un détaillant par un consommateur (la garantie du fabricant). Dans le cas où des défauts de fabrication et de matériel apparaîtraient au cours de la période de garantie, le produit sera réparé ou remplacé, à notre entière discrétion. Pour toute réclamation concernant des services couverts par cette garantie, le produit doit être retourné au détaillant auprès duquel le produit a été acheté et l`original de la preuve d`achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté, mentionnant la date d`achat, le nom du détaillant, le nom du produit et sa description. Aucune réclamation n`est possible directement auprès du fabricant ou de toute autre personne autre que le détaillant chez qui le produit a été initialement acheté. La garantie est valable uniquement si sans délai après l`achat il a été vérifié que le produit était complet et qu`il ne présentait aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit a été acheté par correspondance, vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu`il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit est endommagé, il ne doit pas être utilisé et doit être renvoyé sans délai au détaillant chez qui il a été acheté. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné complet et propre. Avant de contacter le détaillant, veuillez lire attentivement le manuel de l`utilisateur. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, des facteurs externes (eau, feu, accidents de la circulation ou autres) ou par l`usure normale. Toute réclamation dans le cadre de la garantie ne sera autorisée que si le produit a été manipulé et utilisé conformément aux instructions d`utilisation, si des réparations ont été effectuées par des personnes autorisées à le faire et si des pièces détachées et des accessoires d`origine ont été utilisés. Cette garantie n`exclut, ne limite et ne restreint en rien les droits actuels des consommateurs conformément à l`ensemble des lois actuellement en vigueur, ni les droits contre les vendeurs en cas de violation du contrat de produit.

GARANTIE

Deze garantie is alleen van toepassing in het land van aankoop, en verkocht door een retailer direct aan een consument. De garantie dekt alle productie en matreriaal fouten. Bestaande op datum aankoop of verschijnende in de periode van 3 jaar na aankoop bij de retailer (Fabrieksgarantie). In het geval dat een fabricagefout of een materiaalfout verschijnt zullen wij het product kosteloos repareren of vervangen voor een gelijkwaardig product. Om van dergelijke garantie gebruik te maken dient u het product in de winkel van aankoop aan te bieden voorzien van aankoopsbewijs met datum aankoop en naam retailer. Deze garantie vervalt bij doorverkoop aan derden. Gelieve het product direct na aankoop / ontvangst controleren op eventuele gebreken. In geval van gebreken, gebruik het artikel niet maar breng deze in nette en originele staat naar de winkel van aankoop om zo verzekerd te zijn van de garantie. Voorafgaand aan contact met de retailer, lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, milieu-invloed (water, vuur, verkeersongevallen, of normale slijtage.) Het is uitsluitend van toepassing in het geval dat het gebruik van het product altijd in overeenstemming was met de gebruiksaanwijzing, en alle reparaties of wijzigingen aan het product door daar toe aangewezen personen is uitgevoerd, en alleen originele onderdelen zijn gebruikt. Deze garantie sluit niet uit, beperkt of heeft anderszins invloed op enige wettelijke rechten van de consument, waaronder begrepen vorderingen uit onrechtmatige daad en claims met betrekking tot een schending van het contract, welke de koper jegens verkoper of de fabrikant van het product heeft.

GWARANCJA

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu, a w przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Niniejsza gwarancja nie obejmuje żadnych uszkodzeń wynikających z nieprawidłowego użytkowania, warunków zewnętrznych (woda, ogień, wypadki drogowe i inne) oraz normalnego zużycia. Gwarancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

TISZTELT VEVŐNK!

KÖSZÖNJÜK DÖNTÉSÉT, HOGY A CYBEX PALLAS 2 TERMÉKET VÁSÁROLTA MEG.
BIZTOSÍTHATJUK, HOGY A CYBEX PALLAS 2 TERMÉKÜNK KIFEJLESZTÉSEKOR A BIZTONSÁGRA, KÉNYELEMRE ÉS A FELHASZNÁLÓ-BARÁT MEGOLDÁSOKRA KONCENTRÁLTUNK. A TERMÉK KÜLÖNLEGES MINŐSÉGELLENŐRZÉS ALATT KÉSZÜLT, ÉS MEGFELEL A LEGSZIGORÚBB BIZTONSÁGI KÖVETELMÉNYEKNEK.

Vážený zákazníku!

VELMI DĚKUJEME ZA VAŠE ROZHODNUTÍ KOUPIT SI AUTOSEDAČKU CYBEX PALLAS 2. UJIŠŤUJEME VÁS, ŽE V PRŮBĚHU VÝVOJE CYBEX PALLAS 2 JSME SE ZAMĚŘILI NA BEZPEČNOST, POHODLÍ A PŘÁTELSKÝ POSTOJ UŽIVATELE. VÝROBEK JE VYROBEN ZA SPECIÁLNÍHO DOHLEDU KVALITY A VYHOVUJE NEJPŘÍSNĚJŠÍM POŽADAVKŮM NA BEZPEČNOST.

Vážený Zákazník!

VEĽMI ĎAKUJEME ZA VAŠE ROZHDNUTIE KÚPIŤ SI AUTOSEDAČKU CYBEX PALLAS 2.
UISŤUJEME VÁS, ŽE V PRIEBEHU VÝVOJA CYBEX PALLAS 2 SME SA ZAMERALI NA BEZPEČNOSŤ, POHODLIE A PRIATEĽSKÝ POSTOJ UŽÍVATEĽA. VÝROBOK JE VYROBENÝ ZA ŠPECIÁLNEHO DOHĽADU KVALITY A VYHOVUJE NAJPRÍSNEJŠÍM POŽIADAVKÁM NA BEZPEČNOSŤ.

CYBEX PALLAS 2 BIZTONSÁGI GYERMEKÜLÉS
Ülőpárna háttámlával és fejtámlával állítható fő vázon, állítható védőpárnával
Ajánlott:
Kor: Kb 9 hónapos-4 éveseknek
Súly: 9-18 kg
Három pontos biztonsági övrendszerrel rendelkező autó ülésekhez
Engedély:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2 - 1. csoport 9-18 kg,
CYBEX Solution X2 - 2/3. csoport 15-36 kg

CYBEX PALLAS 2 DĚTSKÁ AUTOSEDAČKA
Výškově nastavitelná autosedačka s nastavitelnou opěrkou hlavy s přestavitelným základním rámem a nastavitelným pultem.
Doporučeno pro:
Věk: ca. od 9 měsíců do 4 let
Váha: 9-18 kg.
Určeno pro automobilová sedadla vybavená samonavíjecím 3-bodovým pásem
Schváleno:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2 - Skupina 1. 9-18kg,
CYBEX Solution X2 - Skupina 2./2. 15-36 kg

CYBEX PALLAS 2 DETSKÁ AUTOSEDAČKA
Výškovo nastaviteľná autosedačka s nastaviteľnou opierkou hlavy s prestaviteľným základným rámom a nastaviteľným pultom.
Doporučené pre:
Vek: od cca. 9 mesiacov do 4 rokov
Váha: od 9 do 18 kg
Určené pre automobilové sedadlá vybavené samonavíjacím 3-bodovým pásom
Schválenie:
ECE R-44/04,
CYBEX Pallas 2 - Skupina 1, 9 až 18 kg
CYBEX Solution X2 - Skupina 2/3, 15 až 36 kg

HU TARTALOM

Figyelem! Gyermeke megfelelő védelme érdekében nagyon fontos, hogy a CYBEX Pallas 2 terméket a jelen kézikönyvben megadott utasítások szerint telepítse és alkalmazza.
Figyeletm! A használati utasítást tárolja mindig a háttámla hátsó részén lévő rugalmas huzatban, azért hogy bármikor kéznél legyen.
Figyelem! Mindig legyen kéznél a használati útmutató, és tartsa az erre kialakított rekeszben, az ülés alatt!

1. csoport rövid használati utasítás....1
2/3. csoport rövid használati utasítás....2
Engedély - minősítés....45
Első beszerelés....47
A helyes pozició az autóban....47
A gyermek biztonsága....49
Testmérethez történő igazitás....49
Az ülésmagasítók eltávolítása....49
Extra ütközés elleni védőpárna beállítása - ECE 1. csoport (9-18 kg)....51
Ülő és dönthető pozició - ECE 1. csoport (9-18 kg)....51
A fejtámla beállitása....51
A gyermke biztonsága - védőpárnával – ECE 1. csoportból (9-18 kg)....53
Átalakitás ECE I. csoportból (9-18 kg) ECE 2/3. csoportba (15-36 kg)....53
A gyermek biztonsága - védőpárna nélkül – ECE 2/3. csoportba (15-36 kg)....55
Megfelelően rögzitve van gyermeke?....55
A termék ápolása....57
Az üléshuzat eltávolitása....57
A háttámla huzat részének eltávolítása....57
Tisztitás....57
Mi a teendő baleset után....59
A termék élettartama....59
Rendelkezés....59
Garancia....61

CZ OBSAH

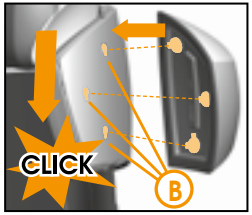
Varování! Pro řádnou ochranu dítěte je nutné používat a instalovat autosedačku CYBEX Pallas 2 podle pokynů v této příručce.
Upozornění! Mějte tento návod na obsluhu vždy v dosahu,nejlépe pod elastickým potahem na zadní části opěrky.
Upozornění! Podle specifikace jednotlivých zemí můžou být pozměněny vlastnosti a požadavky na jednotlivé výrobky.

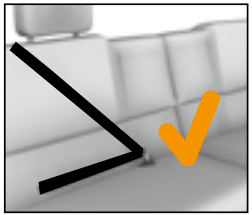
Krátký návod pro skupinu 1. 1
Krátký návod pro skupinu 2./3. 2
Upozornění 45
První instalace 48
Správná poloha v automobilu 48
Umístění sedačky do automobilu 50
Přizpůsobení velikosti těla 50
Vyjmutí vložky sedáku 50
Nastavení předního pultu - ECE skupina 1 (9-18 kg) 52
Sedící a ležící pozice - ECE skupina 1 (9-18 kg) 52
Nastavení opěrky hlavy 52
Připoutání dítěte ve ECE skupině 1 (9-18 kg) 54
Přestavení ze ECE skupiny 1 (9-18 kg) na ECE skupinu 2/3 (15-36 kg) 54
Připoutání dítěte ve ECE skupině 2/3 (15-36 kg) 56
Je Vaše dítě řádně zajištěno? 56
Péče o výrobek 58
Odstranění potahu 58
Odstranění potahu z opěrky 58
Čištění 58
Chování po nehodě 60
Životnost výrobku 60
Likvidace 60
Záruka 62

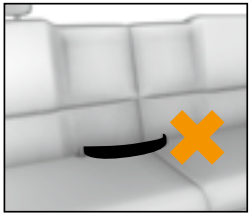
SK OBSAH

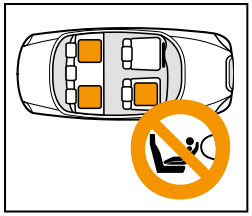
Varovanie! Pre riadnu ochranu dieťaťa je nutné používať a inštalovať autosedačku CYBEX PALLAS 2 podľa pokynov v tejto príručke.
Upozornenie! Majte tento návod na obsluhu vždy v dosahu, najlepšie pod elastickým poťahom na zadnej časti opierky.
Upozornenie! Vzhľadom k miestnym kódom sa môže charakteristika produktu líšiť.

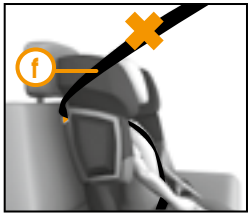
Krátky návod pre skupinu 1 1
Krátky návod pre skupinu 2/3 2
Schválenie 45
Prvá inštalácia 48
Správna poloha vo vozidle 48
Zabezpečenie dieťata 50
Prispôsobenie sedačky veľkosti tela dieťata 50
Vybratie vložky sedáku 50
Nastavenie bezpečnostného pultu - ece skupina 1 (9-18 kg) 52
Sediaca a ležiaca pozícia - ece skupina 1 (9-18 kg) 52
Nastavenie operky hlavy 52
Pripútanie pásom s pripojeným bezpečnostným pultom - ece skupina 1 (9-18 kg) 54
Premena zo skupiny 1 (9-18 kg) na skupinu 2/3 (15-36 kg) 54
Pripútanie pásom bez bezpečnostného pultu - ece skupina 2/3 (15-36 kg) 56
Je dieťa riadne zaistené? 56
Starostlivosť o výrobok 58
Odstránenie poťahu 58
Odstránenie poťahu z opierky chrbta 58
Čistenie 58
Čo robiť po nehode 60
Trvanlivosť výrobku 60
Likvidácia 60
Záruka 62











ELSŐ BESZERELÉS

Illessze az oldalütközés elleni védőpárnát (L.S.P System) mindkét oldalon a megfelelő helyre (B), majd nyomja lefelé mindaddig, amíg az a helyére nem rögzül.

A HELYES ELHELYEZÉS A GÉPKOCSIBAN

A CYBEX Pallas 2 gyermekülés minden olyan gépkocsi ülésnél használható amelynél három pontos biztonsági öv van. Általában a gépkocsi hátsó részében való használatát javasoljuk. Elől a gyermek baleset esetén nagyobb veszélynek van kitéve.

Figyelem! Két pontos biztonsági övvel felszerelt ülésnél nem használható az ülés. Két pontos övvel történő rögzítés esetén a gyermek balesetnél halálos sérülést szenvedhet.

A gyerekülés kivételesen az utas-ülésen is elhelyezhető. Ebben az esetben a következőket kell figyelembe venni:

- Légzsákkal ellátott autóban az utas-ülést a lehető leghátrábbra kell tolni. Ügyeljen rá, hogy a gépkocsi biztonsági övének felső pontja a gyerekülés övvezetője mögött maradjon.
- A gépkocsi gyártójának ajánlásait kell figyelembe venni.

Figyelem! A biztonsági öv (f) átlósan haladjon előre, és soha nem vezethet előre a gépkocsi első ülés felső öv-rögzítésnél. Amennyiben ezt nem lehet elérni az ülés előre tolásával vagy a gyerekülés másik kocsi-ülésnél történő alkalmazásával, akkor ez a biztonsági gyerekülés nem alkalmazható ebben a gépkocsiban.

Poggyászt vagy egyéb tárgyakat a gépkocsiban amelyek balesetkor sérülést okozhatnak, csak megfelelően rögzítve szabad szállítani.

Figyelem! Azoknál a járműveknél, ahol az utasoldali ülés a menetirányra merőlegesen helyezkedik el, ott ezt a gyermekülést nem szabad használni. Azon üléseknél, ahol az ülés a menetiránynak háttal helyezkedik el, pl. furgon vagy minibusz, ott a gyermekülés használata akkor megengedett, ha az ülés felnőttek szállítására engedélyezett. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a menetiránynak háttal történő beszerelés esetén nem szabad leszerelni a fejtámlát! A gyermekülést a biztonsági övvel rögzíteni kell még akkor is, amikor az nincs használatban. A rögzítetlen ülés már egy vészfékezés vagy egy kis ütközés során is az utasok vagy a vezető sérülését okozhatja.

Megjegyzés! Kérjük soha ne hagyja gyermekét a gépkocsiban felügyelet nélkül.

PRVNÍ INSTALACE

Nasaďte lineární boční ochranný systém (L.S.P. systém) na obou stranách do montážních otvorů (B), pak jej zatlačte směrem dolů, až dojde k jeho zajištění.

SPRÁVNÁ POLOHA V AUTOMOBILU

Autosedačka CYBEX Pallas 2 může být použita na všech sedadlech s tříbodovým automatickým bezpečnostním pásem. Všeobecně doporučujeme používat sedačku v zadní části vozidla. Vpředu je dítě obvykle vystaveno většímu riziku v případě nehody.

Varování! Sedačku nemůžete používat s dvoubodovým pásem nebo břišním bezpečnostním pásem. Při zajištění dítěte dvoubodovým pásem by dítě mohlo utrpět smrtelné zranění v případě nehody.

Ve výjimečných případech se sedačka může připevnit k sedadlu s polucestujícího. V takových případech berte na vědomí následující:

– V automobilech s bezpečnostním vakem byste měli posunout sedadlo spolucestujícího co nejvíce dozadu. Ujistěte se prosím, že horní bod bezpečnostního pásu vozidla zůstane za vedením pásu sedačky.
– Musíte se držet doporučení výrobce vozidla.

Varování! Bezpečnostní pás (f) se musí pohybovat diagonálně zezadu a nesmí nikdy vést dopředu k hornímu bodu pásu předního sedadla vozidla. Jestliže nejste schopni ho nastavit například posunutím sedadla dopředu nebo použitím sedačky na jiném sedadle v automobilu, potom dětská bezpečnostní sedačka není vhodná pro toto vozidlo.

Zavazadla nebo jiné předměty ve vozidle, které mohou způsobit zranění při nehodě, musí být vždy řádně upevněny.

Upozornění! Na sedadla vozidel, která jsou uspořádány příčně ke směru jízdy, je použití autosedačky zakázáno. Na sedadla proti směru jízdy vozidla, jaká jsou např. v dodávce nebo minibusu, je použití povoleno pouze za předpokladu, že sedadlo je certifikováno pro přepravu dospělých osob. Je třeba připomenout, že opěrky hlavy na sedadlech proti směru jízdy nesmí být odstraněna! Dětská autosedačka musí být vždy připevněna pásem vozidla, i když není obsazena dítětem. Při nouzovém brzdění nebo při nárazu může neupevněná autosedačka zranit ostatní cestující.

Upozornění! Nikdy prosím nenechávejte své dítě samotné v automobilu.

PRVÁ INŠTALÁCIA

Nasaďte lineárny bočný ochranný systém (LSP systém) na oboch stranách do montážnych otvorov (B), potom ho zatlačte smerom dolu, až dôjde k jeho zaistenie.

SPRÁVNA POLOHA VO VOZIDLE

Detská autosedačka CYBEX môže byť použitá na všetkých sedadlách s trojbodovým samonavíjacím bezpečnostným pásom. Všeobecne však odporúčame používať sedačku v zadnej časti vozidla. Vpredu je dieťa obvykle vystavené väčšiemu riziku v prípade nehody.

Varovanie! Sedačku nemôžete používať s dvojbodovým alebo brušným bezpečnostným pásom. Pri zaistení dieťaťa dvojbodovým pásom by dieťa mohlo v prípade nehody utrpieť smrteľné zranenia.

Vo výnimočných prípadoch môže byť detská autosedačka použitá aj na prednom sedadle spolujazdca. V takýchto prípadoch berte na vedomie nasledujúce:

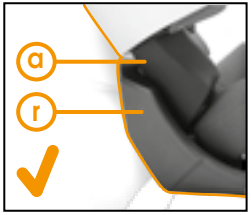
– V automobiloch vybavených airbagom by ste mali posunúť sedadlo spolucestujúceho čo najviac dozadu. Uistite sa prosím, že horný bod bezpečnostného pásu vozidla zostane za vedením pásu detskej autosedačky.
– Musíte sa držať odporúčaní výrobcu vozidla.

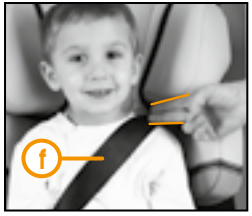
Varovanie! Bezpečnostný pás (f) sa musí pohybovať diagonálne zozadu a nesmie nikdy viesť dopredu k hornému bodu pásu predného sedadla vozidla. Ak nie ste schopní ho nastaviť napríklad posunutím sedadla dopredu alebo použitím sedačky na inom sedadle v automobile, potom detská bezpečnostná sedačka nie je vhodná pre toto vozidlo.

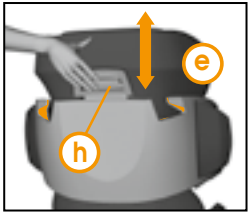
Zavazadla nebo jiné předměty ve vozidle, které mohou způsobit zranění při nehodě, musí být vždy řádně upevněny. Pri nehode sa môžu uvoľnené predmety premeniť na smrteľné projektily.

Upozornenie! Na sedadlá vozidiel, ktoré sú usporiadané priečne k smeru jazdy, je použitie autosedačky zakázané. Na sedadlá proti smeru jazdy vozidla, aké sú napríklad v dodávke alebo minibusu, je použitie povolené iba za predpokladu, že sedadlo je certifikované pre prepravu dospelých osôb. Je treba pripomenúť, že opierky hlavy na sedadlách proti smeru jazdy, nesmie byť odstránená! Detská autosedačka musí byť vždy pripevnená pásom vozidla, aj keď nie je obsadená dieťaťom. Pri núdzovom brzdení alebo pri náraze môže neupevnené autosedačka zraniť ostatných cestujúcich.

Upozornenie! Nikdy prosím nenechávajte svoje dieťa samotné v automobile.







A GYERMEK BIZTONSÁGOS ELHELYEZÉSE

Helyezze a biztonsági gyerekülést a gépkocsi megfelelő ülésére.

- Ügyeljen rá, hogy a biztonsági gyerekülés háttámlája (a) felfeküdjön a gépkocsi ülés háttámlájára, tehát a gyerekülés semmiképpen se legyen alvós helyzetben.
- Ha a gépkocsi fejtámla útban van, távolítsa el teljesen. A háttámla (a) optimálisan igazodik az ülés bármely beállítási szögéhez. Gyermeke lehetséges legjobb védelme érdekében az ülés legyen normál felfelé álló helyzetben.

Figyelem! A Pallas 2 ülés háttámlájának teljesen fel kell feküdnie a gépkocsi ülésének felső részéhez.Tolja hátrafelé a gyermekülés ülőrészét addig, amíg az nem érinti szorosan az autó ülését.

Figyelem! Néhány üléshuzat esetében, amelyek kényesebb anyagból vannak (velúr, bőr, stb) a biztonsági gyerekülés használata az anyag sérüléséhez vezethet. Ezt elkerülendő - használjon törölközőt vagy takarót a biztonsági gyermekülés alatt.

TESTMÉRETHEZ TÖRTÉNŐ IGAZITÁS

A CYBEX biztonsági gyermekülés magasságának megfelelő beállítását segíti az emelőbetét (i), amely vásárláskot már beszerelve, az ülés huzat alatt található.

- A magasság beállításához ajánlott az emelőbetét (i) használata 9-18 hónapos kor között.
- 19 hónapos kor felett az emelőbetétet el lehet távolítani.
- Eztán a megfelelő magasság beállítható a fejtámla (e) mozgatásával. Húzza meg a fogantyút (h) felfelé, ezáltal a fejtámla állíthatóvá válik.
- A beállítás akkor megfelelő, ha a fejtámla alsó részének pereme és és a gyermek válla közé 2 ujjunk befér.

Figyelem! Csakis az optimálisan beállított váll és fejtámla nyújtja a legnagyobb biztonságot és kényelmet gyermekének, illetve biztositja a diagonális öv (f) optimális pozicióját. A magasság (e) 11 pozicióba állitható. A váltámla a fejtámlához kapcsolódik, nem kell külön beállitani.

AZ ÜLÉSBETÉT ELTÁVOLÍTÁSA

1. Oldja ki a legelöl lévő nyomógombokat az ülőrész huzatán.
2. Emelje meg az ülőrész huzatát addig, amíg az emelőbetét könnyedén el nem távolítható elölről.
3. Távolítsa el az emelő betétet a fent említett korcsoportoknak megfelelően.
4. Patentolja vissza a huzatot az eredeti állapotnak megfelelően.

ZAJIŠTĚNÍ DÍTĚTE

Dejte dětskou bezpečnostní sedačku na příslušné sedadlo v automobilu.

– Ujistěte se prosím, že zadní opěradlo (a) dětské bezpečnostní sedačky je umístěno proti zadnímu opěradlu sedadla automobilu, takže dětská bezpečnostní sedačka není za žádných okolností v poloze pro spaní.
– Jestliže opěrka hlavy sedadla vozidla překáží, úplně ji prosím vytáhněte a otočte nebo ji úplně vyjměte. Zadní opěradlo (a) se optimálně seřídí na téměř jakýkoli sklon sedadla vozidla. Pro nejlepší možnou ochranu dítěte musí být sedačka v normální svislé poloze!

Varování! Opěrka zad autosedačky Pallas 2 musí přímo doléhat k opěradlu vozidla. Posunutím regulátoru dozadu by sedačka měla být pevně natlačena proti sedadlu.

Upozornění! Pokud dětská sedačka neleží na sedadle stabilně, nebo je příliš nakloněna, podložte sedačku na př.dekou. Můžete také zvolit jiné sedadlo ve vozidle.

UZPŮSOBENÍ SEDAČKY VELIKOSTI TĚLA DÍTĚTE

U autosedačky CYBEX je k dosažení optimálního nastavení velikosti autosedačky pro dítě dodávaná z výroby vložka pod potah sedáku (i).

– tuto vložku doporučujeme pro dítě ve věku od 9. do 18. měsíců .
– od 19. měsíce věku dítěte již není potřebná žádná vložka .
– potom je optimální velikost sedačky nastavovaná pomocí výškově přestavitelné opěrky hlavy (e).
– Přizpůsobení sedačky by mělo být provedeno tak, aby mezi okrajem opěrky hlavy a rameny dítěte bylo místo na 2 prsty.

Upozornění! Pouze správně nastavená výška opěrky ramen a hlavy nabízí nejvyšší možnou ochranu a komfort pro Vaše dítě a zajišťuje mimo jiné optimální vedení diagonálního pásu (f). Nastavení výšky (e) nabízí 11 pozic. Opěrka ramen a opěrka hlavy jsou pevně spojené a není možné je nastavovat samostatně.

VYJMUTÍ VLOŽKY SEDÁKU

1. rozepněte oba druky potahu na přední straně sedáku (d).
2. přetáhněte potah sedáku na přední straně směrem nahoru.
3. vyjměte vložku ze sedačky při odpovídajícím věku dítěte.
4. Dejte potah zpět na původní místo na sedače a znovu ho upevněte v této pozici.

ZABEZPEČENIE DIEŤATA

Dajte detskú bezpečnostnú sedačku na príslušné sedadlo v automobile.

– Uistite sa prosím, že zadné operadlo (a) detskej bezpečnostnej sedačky je umiestnené proti zadnému operadlu sedadla automobilu, takže detská bezpečnostná sedačka nie je za žiadnych okolností v polohe na spanie.
– Ak opierka hlavy sedadla vozidla prekáža, prosíme úplne ju vytiahnite a otočte alebo ju úplne vyberte. Zadné operadlo (a) sa optimálne nastaví na takmer akýkoľvek sklon sedadla vozidla.

Varovanie! Opierka chrbta autosedačky CYBEX PALLAS 2-fix musí priamo doliehať k operadlu vozidla. Zatlačením podpery dozadu by sedačka mala byť pevne natlačená proti sedadlu. Pre najlepšiu možnú ochranu vášho dieťaťa musí byť sedačka v normálnej vzpriamenej polohe!

Upozornenie! Na niektorých poťahoch sedadiel z citlivých materiálov (velúr, koža, apod.) môže používanie detskej autosedačky zanechávať stopy opotrebovania. K vyvarovanie sa tomuto poškodenie vložte pod autosedačku deku či uterák.

PRISPÔSOBENIE SEDAČKY VEĽKOSTI TELA DIEŤATA

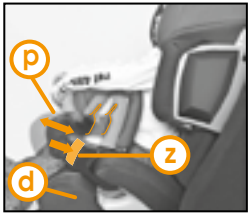
Pre správne nastavenie výšky autosedačky CYBEX je pri jej obstaranie priložená a už vložená pod poťah, vložka sedadla (i).

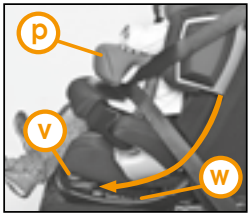
– Je odporúčané používať vložku pre nastavenie výšky (i) vo veku medzi 9 a 18 mesiacmi.
– Pre deti staršie ako 19 mesiacov by mala byť vložka pre nastavenie výšky (i) vybratá.
– Potom by mala byť výška nastavovaná presúvaním opierky hlavy (e) do správnej pozície. K uvoľneniu opierky hlavy zatiahnite za nastavovacie madlo (h).
– Sedačka je správne nastavená ak môžete strčiť 2 prsty medzi spodný okraj opierky hlavy a rameno dieťaťa. Pre odomknutie opierky hlavy ramien potiahnite nastavovacím madlo (h).

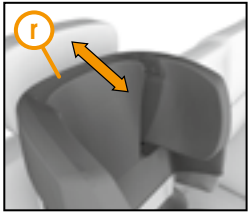
Upozornenie! Pre najlepšiu ochranu a pohodlie vášho dieťaťa a zaručenie optimálnej pozície diagonálneho pásu (f) musí byť opierka hlavy a ramien (e) správne výškovo nastavená. Výška opierky ramien a hlavy môže byť nastavená do 11 pozícií. Opierka ramien a opierka hlavy sú pevne spojené a nie je možné ich nastavovať samostatne.

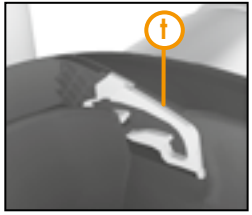
VYBRATIE VLOŽKY SEDADLA

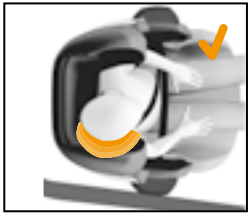
1. Rozopnite oba cvoky poťahu na prednej strane sedadla.
2. Presuňte poťah sedadla na prednej strane smerom nahor, tak aby bolo možné vložku pre nastavenie výšky (i) vybrať.
3. Pri zodpovedajúcom veku dieťaťa vložku vyberte zo sedačky.
4. Dajte poťah späť na pôvodné miesto na sedačke a znovu ho upevnite v tejto pozícii.











VÉDŐPÁRNA BEÁLLITÁSA - ECE 1. CSOPORT (9-18KG)

Megnyomva a gombokat (z) a védőpárna (p) belecsúszik a legelső pozicióba. A gombok kioldásakor (z) a védőpárna (p) rögzül a pozicióban.
A védőpárna oldalsó részei (p) pontosan illeszkednek a gyereküles karfájához. Összekapcsolják a védőpárnát és az ülést (d).
A védőpárnát megfelelően kell beállitani, úgy, hogy érintse a gyermek mellkasát, de nem szabad, hogy szoritsa azt.
Figyelem! A védőpárnát (p) és az ülést(w) csakis együtt szabad használni és csakis maximum 18 kg-ig!

ÜLŐ ÉS DÖNTŐ POZICIÓ - ECE 1. CSOPORT (9-18KG)

Nem szükséges az autó biztonsági övrendszerének kioldása (f) ahhoz, hogy a Pallas 2-t döntött pozicióba tegyük.

- Ha a gyermek elalszik, húzza meg a fogantyút (v) és az ülés automatikusan ledöntődik.
- Amint a gyermek kiszáll az autóból, függőleges pozicióba teheti az ülést úgy, hogy újra meghúzza a fogantyút (v) és enyhén megnyomja az ülőrész felé.

Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a döntő mehanizmus fogantyúja hallhatóan berögzült a kivánt pozicióba. A dönthető pozició csak úgy megfelelő az ECE 1. csoport (9-18kg) esetében, ha az együtt van az üléssel (w) és a védőpárnával (p)!
Figyelem! Bizonyosodjon meg arról, hogy a medencénél levő öv és a vállnál lévő öv mindig megfelelően meg van húzva.

A FEJTÁMASZ MEGDÖNTÉSE

A CYBEX Pallas 2 termék állítható fejtámlával (r) van felszerelve, ami megakadályozza hogy a gyerek feje előrebillenjen ha elalszik. Ezen kívül, ez az állítható fejtámla hozzájárul ahhoz, hogy gyermeke az utazás során kényelmesen érezze magát.
Megjegyzés! Ügyeljen rá, hogy a gyermek feje mindig hozzáérjen az állítható fejtámaszhoz, mert egyébként a fejtámla nem tudja optimálisan betölteni az oldalütközési védelmi funkcióját.
A fejtámlát kissé megemelve, a fejtámla dőlésszöge három fokozatban állítható.
Figyelem! A rögzítő eszközt (t) nem szabad idegen tárggyal akadályozni. Balesetnél a fejtámla szabad mozgását biztosítani kell, mert egyébként a gyerek megsérülhet.

NASTAVENÍ PŘEDNÍHO PULTU - ECE SKUPINA 1 (9-18 KG)

Pokud zmáčknete současně oba knoflíky (z), sklouzne přední pult (p) automaticky do jeho nejpřednější pozice. Pokud knoflíky (z) uvolníte, zablokuje se přední pult v dané pozici.
Boční díly předního pultu s knoflíky (z) pasují přesně do opěrky sedáku a slouží k vyztužení sedačky (d).
Nastavte přední pult tak, že pult je přitisknutý k tělu dítěte ale netlačí na něj.
Varování! Přední pult (p) může být používán pouze s rámem (w) a maximálně do váhy 18 kg.

SEDÍCÍ A LEŽÍCÍ POZICE - ECE SKUPINA 1 (9-18 KG)

Aby mohl být Pallas 2 dán do ležící pozice, musí být pásová spona na sedačce zavřená.
- Pokud dítě během jízdy usne, zmáčkněte nastavovací knoflík (v) a sedačka sama sklouzne dolů.
- Aby mohla být sedačka po vystoupení dítěte znovu dána do vzpřímené polohy, stiskněte znovu knoflík (v) a sedačka sklouzne při malém tlaku na sedák zpět nahoru.

Varování! Dbejte stále na to, že nastavovací knoflík (v) v ležící pozici i v sedící pozici hlasitě zacvakl. Ležící pozice je povolena pro ECE skupinu 1 (od 9-18 kg) pouze s předním pultem (p) a základním rámem (w)!
Upozornění! Dbejte stále na to, aby byl bederní a ramenní pás dobře napnutý.

POLOHOVACÍ OPĚRKA HLAVY

CYBEX Pallas 2 má polohovací opěrku hlavy (r), která zabraňuje, aby hlava dítěte při usnutí spadla dopředu. Tato nastavitelná opěra hlavy dále přispívá k pohodlí dítěte během jízdy automobilu.
Upozornění! Zajistěte prosím, aby hlava dítěte vždy zůstala ve styku s polohovací opěrkou hlavy, protože opěrka hlavy nemůže jinak plnit optimální ochrannou funkci při bočním nárazu.
Sklon opěrky hlavy (r) se nepatrným nadzvednutím opěrky může seřizovat ve 3 různých polohách.
Varování! Uzamykací zařízení (t) nesmí být nikdy blokováno žádnými předměty! V případě nehody musí být zaručen volný pohyb naklonění, protože jinak by se dítě mohlo zranit.

NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU – ECE SKUPINA 1 (9-18 KG)

Po stlačení dvoch tlačidiel (z) zíde bezpečnostný pult (p) do jeho najprednejšie pozície. Po uvoľnení týchto tlačidiel (z) sa bezpečnostný pult (p) v danej pozícii zamkne.
Bočné časti bezpečnostného pultu (p) presne pasujú do opierky rúk na sedáku a spájajú bezpečnostné pult (p) a sedák (d).
Nastavte bezpečnostný pult (p) tak, aby priliehal na telo dieťaťa, ale netlačil na neho.
Varovanie! Predný pult (p) môže byť používaný len s rámom (w) a maximálne do váhy 18 kg.

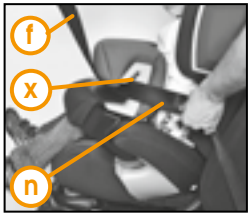
SEDIACA A LEŽIACA POZÍCIA – ECE SKUPINA 1 (9-18 KG)

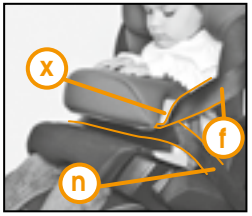
Pre uvedenie autosedačky CYBEX PALLAS 2-fix do ležiacej pozície nie je nutné otvárať pás sedačky.
- Ak dieťa zaspí, zatiahnite za madlo (v) a autosedačka CYBEX PALLAS 2-fix automaticky zíde dolu.
- Ak nie je dieťa v autosedačke, môžete ju zatiahnutím za madlo (v) a miernym zatlačením proti sedáku (d) navrátiť do vzpriamenej pozície.

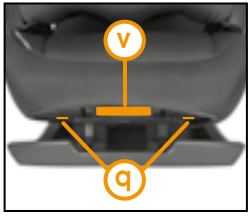
Varovanie! Dbajte stále na to, že nastavovací madlo (v) v ležiacej aj v sediacej pozícii hlasno cvaklo. Ležiaci pozícia je povolená pre ECE skupinu 1 (od 9-18 kg) iba s predným pultom (p) a základným rámom (w)!
Upozornenie! Dbajte stále na to, aby bol bedrový (n) a ramenný pás (f) pevne utiahnutý.

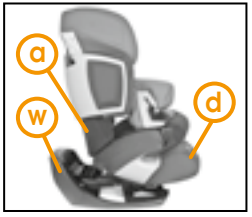
POLOHOVACIE OPIERKA HLAVY

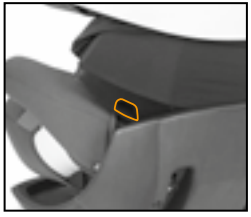
CYBEX Pallas 2 má polohovacie opierku hlavy (r), ktorá zabraňuje, aby hlava dieťaťa pri zaspaní spadla dopredu. Táto nastaviteľná opierka hlavy ďalej prispieva k pohodliu dieťaťa počas jazdy v automobile.
Upozornenie! Zaistite prosím, aby hlava dieťaťa vždy zostala v styku s polohovateľnou opierkou hlavy, pretože inak nemôže opierka hlavy pri bočnom náraze plniť optimálnu ochrannú funkciu.
Sklon opierky hlavy (r) sa nepatrným nadvihnutím opierky môže nastavovať v 3 rôznych polohách.
Varovanie! Uzamykacie zariadenia (t) nesmie byť nikdy blokované žiadnymi predmetmi! V prípade nehody musí byť zaručený voľný pohyb naklonenia, pretože inak by sa dieťa mohlo zraniť.











A GYERMKE BIZTONSÁGA - VÉDŐPÁRNÁVAL – ECE 1. CSOPORTBÓL (9-18KG)

1. Helyezze a gyermeket a biztonsági gyermeküléshe.
2. Csatlakoztassa a korábban beállított védőpárnát a gyereküléshez.
3. Fogja a csipő övet (n) és csúsztassa be a védőpárna pirossal jelölt övvezetőjébe (x).

Figyelem! Soha ne tekerje meg az övet!

4. Helyezze az öv vezetőt (m) az övcsatba (l). Figyelje a jól hallható ‚KLIKK-et`.
5. Most fogja a váll övet (f) és húzza meg, hogy ezáltal megszorithassa csípő övet (n).
6. Csúsztassa át a váll övet (f) párhuzamosan a csípő övvel ugyanabba az öv vezetőbe (x).
7. Húzza szorosra az övet (f) és bizonyosodjon meg, hogy az övek (f) és (n) teljesen az öv vezető belső részén futnak (teljes szélességben).

ÁTALAKITÁS ECE 1. CSOPORTBÓL (9-18KG) ECE 2./3. CSOPORTBA (15-36KG)

1. Távolítsa el a védőpárnát (p).
2. Nyomja meg a ülés alján levő kioldó gombokat (q) és húzza el az üléstől, amig ellenállást nem érez.
3. Most húzza meg az állító fogantyút (v) amely az ülés aljának középső részén található (d), majd teljesen húzza le a döntő talpat az ülésről (w).
4. A távtartók (s) eltávolításához ajánlatos az ülést döntött pozicióba tenni.
5. Húzza fel a háttámla huzatát (a), hogy a háttámla hátulsó részén levő ujj nyilás látható legyen.
6. Nyomja meg a kioldó gombot az ujj nyíláson belülről és húzza ki a háttámlából a távtartókat.
7. Ismételje meg a procedúrát a háttámla másik oldalán.

Figyelem! Tartsa az összes pót alkatrészt egy helyen, tárolja őket megfelelően.

Figyelem! Szétszereléshez ezeket a lépéseket forditott sorrendben végezze el. Ellenőrizze a használati utasitást, hogy megbizonyosodhasson arról, semmiféle alkatrész sem hiányzik.

PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE - S PŘEDNÍM PULTEM VE SKUPINĚ 1 (9-18 KG)

1. Umístěte dítě do sedačky.
2. Nasaďte již připravený přední pult. (viz. kapitola „Nastavení předního pultu).
3. Vezměte bederní pás (n) a dejte ho do připravené pojistky (x) na předním pultu.

Upozornění: Pás nesmí být v žádném případě překroucený.

4. Zasuňte pásovou sponu (m) do pásového zámku (l). Musíte slyšet hlasité zacvaknutí.
5. Utáhněte bederní pás (n) zatáhnutím za úhlopříčný pás (f).
6. Následně položte úhlopříčný pás paralelně k bedernímu pásu a umístěte je do stejného pásového otvoru (x).
7. Napněte pás (f) a dbejte přitom na to, aby oba pásy (f) a (n) procházely celou svou šíří uvnitř pásového otvoru (x).

ZMĚNA Z ECE - SKUPINY 1 (9-18 KG) NA ECE-SKUPINU 2/3 (15-36 KG)

1. Odstraňte přední pult (p).
2. Zmáčněte oba odblokovací knoflíky (q) na spodní straně sedačkového polštáře (d) a vytáhněte ji až k první zarážce z rámu (w).
3. Nyní stiskněte knoflík (v), který leží uprostřed pod sedačkovým polštářem (d) a vytáhněte sedačku kompletně z rámu (w).
4. Pro odstranění rozpěrky (s) dejte nejprve sedačku do ležící pozice.
5. Vytáhněte nahoru potah opěrky zad (a), aby se uvolnil otvor na prsty na zadní straně opěrky zad.
6. Stiskněte odblokovací knoflík na vnitřku opěrky zad a oddělte zespodu rozpěrku (s).
7. Opakujte tento postup i na druhé straně.

Upozornění! Uchovávejte všechny demontované díly správně ošetřené a pohromadě.

Varování! Při znovusestavování postupujte v obráceném sledu podle návodu k použití. Nejpvrve se ujistěte podle návodu, že máte k dispozici všechny potřebné díly.

PRIPÚTANIE DIEŤATA - S BEZPEČNOSTNÝM PULTOM – ECE SKUPINA1 (9-18 KG)

1. Umiestnite dieťa do autosedačky.
2. Nasaďte už pripravený bezpečnostný pult. (viď. kapitola „NASTAVENIE BEZPEČNOSTNÉHO PULTU“).
3. Vezmite bedrový pás (n) a dajte ho do príslušného vedenia pásu (x) (červeno označené), umiestneného na bezpečnostnom pulte.

Varovanie! Pás nesmie byť v žiadnom prípade prekrútený!

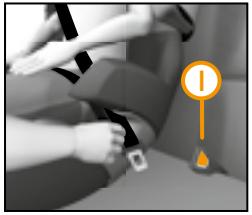
4. Vložte jazyk pásu (m) do spony (l). Ak počujete cvaknutie, pás je bezpečne zaistený.
5. Zatiahnutím za diagonálny pás (f) nyní utiahnite pás brušný (n).
6. Ramenný pás (f) vložte paralelne s pásom brušným do rovnakého vedenia pásov (x).
7. Potom pás utiahnite a uistite sa, že diagonálny pás (f) vede paralelne k bedrovému pásu (n) a obaja sú správne vedené (cez celú šírku) skrze vedenie pásov pásu (x).

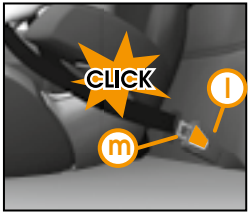
PRESTAVENIE ZO SKUPINY 1 (9-18 KG) NA SKUPINA 2/3 (15-36 KG)

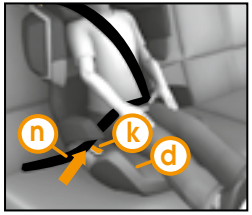
1. Odstráňte bezpečnostný pult (p).
2. Stlačte dve uvoľňovacie tlačidlá (q), umiestnené na spodnej strane sedáku (d) a zároveň je ťahajte smerom od hlavného rámu (w), kým neucítite odpor.
3. Teraz zatiahnite za nastavovacie madlo (v), umiestnené uprostred spodnej časti sedáku (d) a vytiahnite sedák z rámu (w).
4. Pre odstránenie ropěrek (s) sa odporúča nastaviť detskú autosedačku do sklopenej polohy.
5. Pre odkrytie otvoru na prst umiestneného na zadnej strane opierky vytiahnite z opierky chrbta jej poťah (a).
6. Stlačte uvloňovací tlačidla vnútri otvoru na prst a vytiahnite rozpery (s) von z opierky chrbta.
7. Opakujte tento postup aj na druhej strane.

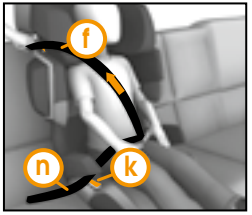
Upozornenie! Prosíme uchovajte si všetky náhradní diely pohromadě a riadne ich uschovajte.

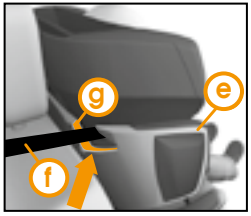
Varovanie! Pre opätovnú montáž postupujte podľa týchto pokynov v opačnom poradí. V prípade potreby použite návod na použitie.

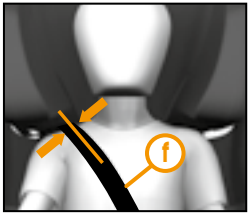


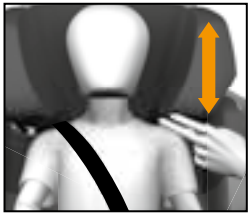












A GYERMEK BIZTONSÁGA - VÉDŐPÁRNA NÉLKÜL – ECE 2./3. CSOPORTBA (15-36KG)

Helyezze be a gyermeket a gyermek biztonsági ülésbe. Húzza ki jól a három pontos biztonsági övet és vezesse el a gyermek előtt, csatolja az öv-rögzítőbe.

Figyelem! Soha ne csavarodjon meg az öv!

Helyezze az öv-vezetőt (m) az öv-csatba (l). Hallhatóan kell kapcsolódnia. Helyezze az (n) övet a biztonsági gyerekülés alsó öv-vezetőjébe. Ezután húzza feszesre az (n) övrészt az átlós övrész (f) meghúzásával. Minél szorosabb az öv, annál jobban megvéd a sérülésektől. Az átlós övet és a másik övrészt egyaránt be kell illeszteni az öv-csat oldalon lévő alsó öv-vezetőbe.

Figyelem! A kocsi öv-csatlakozása (l) semmiképpen sem érhet bele az alsó öv-vezetőbe (k). Ha az öv heveder túlságosan hosszú, az ülés nem alkalmazható ebben a gépkocsiban.

Az alsó övrészt (n) be kell helyezni az ülés két oldalán lévő alsó övvezetőkbe (d).

Megjegyzés! Kezdetektől tanítsa meg a gyermekét, hogy mindig ügyeljen arra, hogy az öv feszes legyen és szükség esetén maga is tudja azt megfeszíteni.

Figyelem! Az alsó övrész a lehető legalacsonyabban haladjon el a gyermek ágyéka előtt, mert így fejtheti ki hatását optimálisan egy balesetnél.

Ezután vezesse át az átlós övrészt (f) a felső piros öv-vezetőn (g) a válltámaszban (e). Ügyeljen rá, hogy az átlós övrész (f) a gyermek vállának külső széle és a gyermek nyaka között haladjon. Szükség esetén a fejtámla magasságának állításával igazítsa be az öv lefutását. A fejtámla magassága a kocsiban is állítható.

BIZTONSÁGOS HELYZETBEN VAN A GYERMEKE?

Gyermeke lehető legjobb biztonságának garantálására elindulás előtt ellenőrizze a következőket:

- Az alsó öv-rész (n) mindkét oldalon az alsó öv-vezetőben (k) van-e
- Az átlós öv-rész az öv-csat oldalon szintén átmegy a válltámasz alsó öv-vezetőjén (k)
- Az átlós öv (f) átmegy-e a válltámasz pirossal jelzett övvezetőjén (g)
- Az ülés biztonsági öv (f) átlósan fut-e hátra
- Az öv mindenütt legyen feszes és nem csavarodhat össze.

PŘIPOUTÁNÍ DÍTĚTE VE ECE SKUPINĚ 2/3 (15-36 KG)

Dejte dítě do dětské bezpečnostní sedačky. Vytáhněte daleko tříbodový pás a táhněte jej před dítě do zámku bezpečnostního pásu.

Varování! Nikdy nepřetáčejte pás!

Dejte vedení pásu (m) do zámku bezpečnostního pásu (l). Je třeba je uzamknout slyšitelným „ZACVAKNUTÍM".

Dejte břišní bezpečnostní pás (n) do dolního vedení pásu (k) dětské bezpečnostní sedačky. Nyní utáhněte břišní bezpečnostní pás (n) natažením diagonálního pásu (f) bez průvěsu. Čím je pás napnutější, tím lépe může chránit před zraněním. Jak diagonální pás, tak i břišní bezpečnostní pás by měly být zasunuty do dolního vedení pásu na straně zámku bezpečnostního pásu.

Varování! Zámek bezpečnostního pásu sedadla automobilu (l) nesmí za žádných okolností sahat do dolního vedení pásu (k). Jestliže je pásový popruh příliš dlouhý, potom sedačka není vhodná pro toto vozidlo.

Břišní bezpečnostní pás (n) by měl být umístěn do dolního vedení pásu (k) na obou stranách sedačky (d).

Upozornění! Od počátku učte své dítě, aby vždy věnovalo pozornost napnutému pásu a aby samo utáhlo pás, je-li to třeba.

Varování! Břišní bezpečnostní pás se musí na obou stranách pohybovat co nejníže přes slabiny dítěte, aby optimálně působil v případě nehody.

Nyní táhněte diagonální pás (f) horním červeným vedením pásu (g) do opěry ramene (e), až bude uvnitř vedení pásu.

Dohlédněte na to, aby se diagonální pás (f) pohyboval mezi vnější hranou ramene a krkem dítěte. Bude-li to nutné, seřiďte chod pásu nastavením výšky opěrky hlavy. Výška opěrky hlavy v automobilu se může stále nastavovat.

JE DÍTĚ ŘÁDNĚ ZAJIŠTĚNO?

Pro zaručení nejlepší možné bezpečnosti vašeho dítěte, zkontrolujte prosím před jízdou, zda:

- se břišní bezpečnostní pás (n) pohybuje v dolním vedení pásu (k) na obou stranách sedačky.
- se diagonální pás (f) také pohybuje v dolním vedení pásu (k) sedadla na straně zámku bezpečnostního pásu.
- se diagonální pás (f) pohybuje vedením pásu (g) opěry ramene, označeným červeně.
- se bezpečnostní pás (f) pohybuje diagonálně dozadu.
- celý pás by měl být napnutý a nezkroucený.

PRIPÚTANIE PÁSOM BEZ BEZPEČNOSTNÉHO PULTU - ECE SKUPINA 2/3 (15-36KG)

Vložte dieťa do detskej autosedačky. Vytiahnite 3-bodový pás, stiahnite ho pred vaše dieťa a zasuňte do spony (l).

Pozor! Nikdy nepretáčajte pás!

Vložte jazyk pásu (m) do spony (l). Ak počujete cvaknutie, pás je bezpečne zaistený. Dajte bedrový pás (n) do dolného vedenia pásu (k) detskej bezpečnostnej sedačky. Potom pás (n) utiahnite, natiahnutím diagonálneho pásu (f) bez preveseniu. Čím je pás napnutejšie, tým lepšie môže chrániť pred zranením. Oba pásy by mali byť zasunuté do dolného vedenia pásu na strane zámku bezpečnostného pásu.

Varovanie! Zámok bezpečnostného pásu sedadla automobilu (l) nesmie za žiadnych okolností siahať do dolného vedenia pásu (k). Ak je pásový popruh príliš dlhý, potom sedačka nie je vhodná pre toto vozidlo.

Bedrový bezpečnostný pás (n) by mal byť umiestnený do dolného vedenia pásu (k) na oboch stranách sedačky (d).

Upozornenie! Od začiatku učte svoje dieťa, aby vždy venovalo pozornosť napnutému pásu a aby samo utiahli pás, ak je to potrebné.

Varovanie! Bedrový bezpečnostný pás sa musí na oboch stranách pohybovať čo najnižšie cez slabiny dieťaťa, aby pôsobil optimálne v prípade nehody.

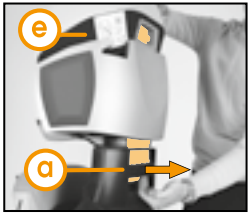
Teraz ťahajte diagonálny pás (f) skrze horné červené vedenie pásu (g) do opory ramena (e), až bude vo vnútri vedenia pásu.

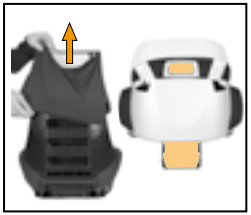
Dohliadnite na to, aby sa diagonálny pás (f) pohyboval medzi vonkajšou hranou ramena a krkom dieťaťa. Ak to bude nutné, nastavte chod pásu nastavením výšky opierky hlavy. Výška opierky hlavy v automobile sa môže stále nastavovať.

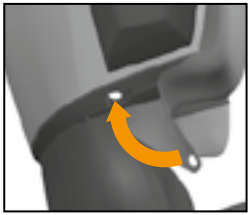
JE DIEŤA RIADNE ZAISTENÉ?

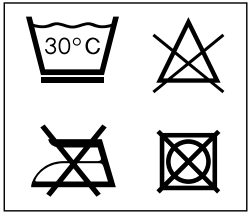
Pre zaručenie najlepšej možnej bezpečnosti vášho dieťaťa, skontrolujte prosím pred jazdou, či:

- sa bedrový bezpečnostný pás (n) pohybuje v dolnom vedení pásu (k) na oboch stranách sedačky.
- sa diagonálny pás (f) tiež pohybuje v dolnom vedení pásu (k) sedadla na strane zámku bezpečnostného pásu.
- sa diagonálny pás (f) pohybuje vedením pásu (g) opory ramien, označeným červenou farbou.
- sa diagonálny pás (f) pohybuje diagonálne dozadu.
- je celý pás napnutý a neskrútený.









A TERMÉK GONDOZÁSA

Annak érdekében, hogy a biztonsági gyerekülés mindig a lehető legjobb védelmet nyújtsa, kérjük, vegye figyelembe a következőket:

- A biztonsági gyerekülés minden alkotórészét rendszeresen meg kell vizsgálni, hogy nincs-e károsodás. A mechanikai részeknek hibátlanul kell működniük.
- Alapvető fontosságú, hogy a biztonsági gyerekülés ne gyűrődjön be kemény tárgyak közé, mint amilyen például a kocsi-ajtó, ülés támasz, stb., mert ezek az ülésen sérülést eredményezhetnek.
- Leesés vagy hasonló esemény után a biztonsági gyerekülést a gyártónak kell megvizsgálnia.

AZ ÜLÉS HUZAT ELTÁVOLITÁSA

Az ülés huzat 4 részből áll, amelyek tépőzárral, nyomó gomokkal vagy gomb lyukakkal vannak rögzítve. Amint eltávolította az összes rögzitőt, a huzat levehetővé válik.
A burkolat visszahelyezésekor az eltávolítással ellenkező sorrendben kell eljárni.
Figyelem! A biztonsági gyermekülést soha ne használja huzat nélkül.

A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA A HÁTTÁMLÁRÓL

1. Húzza a fejtámlát (e) a legfelső pozicióba, használva a kioldó fogantyút (h).
2. A fejtámla (e) kioldásához egyidejűleg húzza a fogantyút (h) és háttámla felső részének az alsó szegélyét (a). Most a fejtámla (e) teljes egészében leválasztható.
3. Most a huzat eltávolítható.
4. Szétszedéshez húzza meg az állító kart (h) és helyezze be a fejtámlát (e) a háttámlába (a).

TISZTÍTÁS

Nagyon fontos, hogy csak az eredeti CYBEX Pallas 2 ülés burkolatot alkalmazzuk, mert a burkolat a funkció alapvető része. Tartalék burkolat részeket a kereskedőtől lehet beszerezni.
Utasítás! Kérjük, a huzatot az első használat előtt mossa ki. A huzat 30°C-on, kímélő programmal mosható. Ha 30°C-nál magasabb hőmérsékleten mossa a huzatot, akkor az kifakulhat. Kérjük, a huzatot elkülönítve mossa, és semmiképpen ne szárítsa gépben! A huzatot semmiképpen ne szárítsa a tűző napon! A műanyag alkatrészek kímélő mosószerrel és meleg vízzel moshatók le.
Figyelem! Vegyszereket és fehérítő hatóanyagokat semmiképpen sem szabad használni.

PÉČE O VÝROBEK

Pro zaručení nejlepší možné ochrany dětské bezpečnostní automobilové sedačky je nutné, abyste si všimli následujícího:

- Všechny důležité části dětské bezpečnostní sedačky by se měly pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Mechanické díly musí bezvadně fungovat.
- Je podstatné, aby se dětská bezpečnostní automobilová sedačka nevzpříčila mezi tvrdými částmi, jako např. dveře automobilu, vodicí lišta sedadla atd., což by mohlo způsobit poškození sedačky.
- Po pádu nebo podobných situacích musí být dětská bezpečnostní sedačka zkontrolována výrobcem.

ODSTRANĚNÍ POTAHU

Potah sedačky se skládá z 4 částí, které jsou upevněny k sedačce buď suchým zipem, spínacími knoflíky nebo knoflíkovými dírkami. Jakmile uvolníte všechna připevnění, části potahu se mohou odstranit.
Pro vrácení potahů na sedačku postupujte v obráceném pořadí, než když jste je odstraňovali.
Varování! Dětská bezpečnostní sedačka nesmí být nikdy použita bez potahu.

ODSTRANĚNÍ POTAHU SEDACÍ ČÁSTI AUTOSEDAČKY

1. Vytáhněte opěrku hlavy (e) pomocí páčky (h) až tak, jak to jen jde.
2. Stiskněte páčku (h) a současně zatáhněte za spodní hranu horního ramene opěradla (a), abyste uvolnili opěrku hlavy (e).
3. Nyní můžete odstranit potah sedačky směrem nahoru.
4. Pokud chcete opěrku zad znovu sestavit, nasaďte opěrku hlavy (e) při zmáčknuté páčce (h) na opěrku zad (a).

ČIŠTĚNÍ

Je důležité používat pouze originální potah sedačky CYBEX Pallas 2, protože potah je také hlavní funkční součástí. Rezervní potahy můžete dostat u maloobchodníka.
Poznámka! Před prvním použitím řádně umyjte potah výrobku. Potahy výrobků je možné prát v pračce max. při 30°C. Pokud jej vyperete při vyšší teplotě, může ztratit barvu. Potah perte zvlášť a nikdy jej nežďímejte. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Plastové součásti můžete očistit pomocí nedráždivého mycího prostředku a teplé vody.
Varování! Nepoužívejte prosím za žádných okolností chemické čisticí prostředky nebo bělicí prostředky!

STAROSTIVOSŤ O VÝROBOK

Pre zaručenie najlepšej možnej ochrany detskej bezpečnostnej sedačky je nutné, aby ste si všimli nasledujúceho:

- Všetky dôležité časti detskej bezpečnostnej autosedačky by sa mali pravidelne kontrolovať, či nie sú poškodené. Mechanické diely musia bezchybne fungovať.
- Je dôležité, aby sa detská bezpečnostná autosedačka nevzpriečila medzi tvrdými časťami, ako napr dvere automobilu, vodiaca lišta sedadlá atď, čo by mohlo spôsobiť poškodenie sedačky.
- Po páde alebo podobných situáciách musí byť detská bezpečnostná sedačka skontrolovaná výrobcom.

ODSTRÁNENIE POŤAHU SEDAČKY

Poťah sedačky sa skladá z 4 častí, ktoré sú upevnené k sedačke buď suchým zipsom, spínacími gombíkmi alebo gombíkovými dierkami. Akonáhle uvoľníte všetky pripevnenia, časti poťahu sa môžu odstrániť.
Pre vrátenie poťahov na sedačku postupujte v obrátenom poradí, ako keď ste ich odstraňovali.
Varovanie! Autosedačka nesmie byť používaná bez poťahu.

ODSTRÁNENIE POŤAHU Z OPIERKY CHRBTA

1. Pomocou madla (h) vytiahnite opierku hlavy (e) do najvyššej pozície.
2. Na uvoľnenie opierky hlavy (e), stlačte madlo (h) a súčasne zatiahnite za spodnú hranu horného ramena operadla (a). Teraz je možné opierku hlavy (e) úplne vybrať.
3. Teraz je možné poťah úplne zložiť.
4. K opätovnej montáži zatiahnite za rukoväť (h) a vložte opierku hlavy (e) späť do opierky chrbta (a).

ČISTENIE

Je dôležité používať iba originálny poťah sedačky CYBEX, pretože poťah je tiež hlavnou funkčnou súčasťou. Rezervné poťahy môžete dostať u predajca.
Upozornenie! Pred prvým použitím riadne umyte poťah výrobku. poťahy výrobkov je možné prať v práčke max pri 30°C. Ak ho vyperiete pri vyššej teplote, môže stratiť farbu. Poťah perte osobitne a nikdy ho nežmýkajte. Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. Plastové súčasti môžete očistiť pomocou nedráždivého umývacieho prostriedku a teplej vody.
Varovanie! Prosíme za žiadnych okolností nepoužívajte chemické čistiace alebo bieliace prostriedky!

MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

Baleset esetén a gyermekülés károsodhat, akár oly módon is, hogy ez szabad szemmel nem látható. Ezért ilyen esetben a gyermekülést azonnal ki kell cserélni. További kérdés esetén vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval vagy a gyártóval.

A TERMÉK TARTÓSSÁGA

A CYBEX Pallas 2-t arra tervezték, hogy a teljes időtartam alatt minden igényt kielégítsen - kb. 1-12 éves korig. Ez összesen 11 évet jelent. Azonban a mostanság nagyon gyakori és jelentős hőmérsékletváltozásnak előre nem látható következményei lehetnek az ülésre nézve. Ezért fontos az alábbiak figyelembe vétele:

- Ha a kocsi hosszabb időn át tartósan erős napsütésnek van kitéve, a biztonsági gyerekülést ki kell venni, vagy le kell takarni egy takaróval.
- Évenként vizsgáljuk meg az ülés műanyag elemeit, hogy nincs-e rajtuk sérülés, vagy nem változott-e meg a színük vagy a formájuk. Ha bármilyen elváltozást észlelünk, az ülést le kell selejtezni, illetve meg kell vizsgáltatni a gyártóval, és szükség esetén ki kell cserélni.
- A színek egy év használat során természetesen elhalványodhatnak, ez normális dolog, és nem számít hibának.

HULLADÉKKEZELÉS

A biztonsági gyerekülést élettartamának lejártakor megfelelően le kell selejtezni, ki kell dobni. A hulladékkezelési előírások területenként változhatnak. Annak érdekében, hogy a használatból kivont biztonsági gyerekülést előírásosan leselejtezhessük, fel kell venni a kapcsolatot az adott városi kommunális hulladék kezelő társasággal. Minden esetben figyelembe kell venni az adott országban érvényes hulladék-kezelési előírásokat.

CHOVÁNÍ PO NEHODĚ

Jestliže jste měli nehodu, mohlo dojít k poškození sedačky, které není jasně viditelné. V tomto případě musí být dětská bezpečnostní sedačka zcela zkontrolována výrobcem a vyměněna, bude-li to nezbytné.

TRVANLIVOST VÝROBKU

Autosedačka CYBEX Pallas 2 je navržena tak, aby splňovala znaky po celou dobu, ve které může být používána – od přibližně 1 roků do 12 let – což činí 11 let. Jelikož se však může vyskytnout velký výkyv teplot, kterým by sedačka mohla být nepředvídatelně vystavena, je důležité zmínit se o následujícím:

- Jestliže je automobil delší dobu vystaven přímému slunci, dětskou bezpečnostní sedačku je třeba vyjmout z automobilu nebo zakrýt látkou.
- Každý rok zkontrolujte poškození nebo změnu tvaru nebo barvy všech plastových částí sedadla. Jestliže si všimnete nějakých změn, je třeba sedačku zlikvidovat nebo zkontrolovat výrobcem a vyměnit, bude-li to nezbytné.
- Změny tkaniny, zejména blednutí barvy, jsou po celoročním používání v automobilu normální a nejsou vadou.

LIKVIDACE

Na konci trvanlivosti dětské bezpečnostní sedačky ji musíte řádně zlikvidovat. Ustanovení pro likvidaci odpadu se mohou lišit podle oblasti. Pro zaručení správné likvidace dětské bezpečnostní sedačky kontaktujte prosím správní úřad komunálního odpadu ve vašem městě. Ve všech případech berte prosím na vědomí ustanovení pro likvidaci odpadu vaší země.

ČO ROBIŤ PO NEHODĚ

Ak ste mali nehodu, mohlo dôjsť k poškodenie sedačky, ktoré nie je jasne viditeľné. V tomto prípade musí byť detská bezpečnostná sedačka úplne skontrolovaná výrobcom a ak to bude nevyhnutné aj vymenená.

TRVANLIVOSŤ VÝROBKU

Autosedačka CYBEX je navrhnutá tak, aby spĺňala to, k čomu je určená, po celú dobu predpokladanej používateľnosti (dohromady až 11 rokov). Keďže sa však môže vyskytnúť veľký výkyv teplôt, ktorým by sedačka mohla byť nepredvídateľne vystavená, je dôležité pozorovať nasledujúce:

- Ak je automobil dlhšiu dobu vystavený priamemu slnku, detskú bezpečnostné autosedačku treba vybrať z automobilu alebo zakryť látkou.
- Každoročne kontrolujte všetky plastové a kovové časti autosedačky pred možným poškodením alebo zmenám tvarov či farebného prevedenia. Ak zistíte akékoľvek zmeny na autosedačke, odovzdajte ju na likvidáciu alebo ju nechajte prekontrolovať výrobcom a nechajte vymeniť všetko potrebné pre správnej funkcii a bezpečnosti autosedačky.
- Zmeny tkaniny, najmä blednutie farby, sú po celoročnom používaní v automobilu normálne a nie sú chybou.

LIKVIDÁCIA

Na konci trvanlivosti detskej bezpečnostnej sedačky ju musíte riadne zlikvidovať. Ustanovenia pre likvidáciu odpadu sa môžu líšiť podľa oblasti. Pre zaručenie správnej likvidácie detskej bezpečnostnej autosedačky kontaktujte prosím správny úrad komunálneho odpadu vo vašom meste. Vo všetkých prípadoch berte prosím na vedomie ustanovenia pre likvidáciu odpadu vašej krajiny.

SZAVATOSSÁG

Az alábbi garancia feltételek kizárólag abban az országban érvényesek, ahol egy forgalmazó egy ügyfél részére először értékesítette. A garancia minden gyártási és anyaghibára kiterjed, amely a vásárláskor már fennállt, illetve a termék a forgalmazó által az ügyfél részére történő első értékesítésétől számított három (3) éven belül jelentkezett (gyártói garanciavállalás). Abban az eseteben, ha gyártási vagy anyaghiba jelentkezik, a gyártó saját megítélése szerint megjavítja vagy kicseréli. A garanciális szolgáltatásokat érintő reklamáció esetén a terméket vissza kell juttatni annak a forgalmazónak, akitől a terméket a vevő eredetileg megvásárolta a vásárlást igazoló elismervénnyel együtt (nyugta vagy számla), amelyen szerepel a vásárlás időpontja, a forgalmazó neve és a termék pontos megnevezése is. A garancia nem érvényesíthető abban az esetben, ha a terméket reklamációs céllal a gyártónak vagy bármely más személynek küldik vissza, és nem annak a forgalmazónak, aki a terméket eredetileg értékesítette. Kérjük, ellenőrizze a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibára utaló jeleket rögtön a vásárlás után illetve rendelés esetén a kézhezvétel után azonnal. Amennyiben a termék megsérül, ne használja tovább, haladéktalanul juttassa vissza annak a forgalmazónak, akitől eredetileg vásárolta. A garancia érvényesítéséhez a terméket megtisztított és hiánytalan állapotban kell visszaküldeni. Mielőtt a terméket visszaküldené a forgalmazóhoz, kérjük, figyelmesen olvassa el a Használati útmutatót. A garancia nem terjed ki a termék nem rendeltetésszerű használatából, külső befolyásoló tényezők (vízkár, tűzkár, közúti balesetek stb.) hatására keletkező vagy normál kopásból és elhasználódásból eredő károkra. A garancia csak abban az esetben érvényesíthető, ha a terméket a használati útmutatónak megfelelően kezelték és használták, az esetleges javításokat kizárólag az arra jogosult személyek végezték, továbbá eredeti alkatrészeket és tartozékokat használtak. Jelen garanciát a hatályban lévő jogszabályokban lefektetett fogyasztói jogok illetve a termékre vonatkozó szerződések megszegése miatt a beszállítóval szemben érvényesíthető jogok semmilyen módon nem zárják ki, korlátozzák vagy kényszerítik.

IMPORTŐR/DISZTRIBÚTOR

Brendon Kft.
Váci út 168.
H-1138 Budapest

ZARUKA

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento produkt původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiální vady, výrobek - podle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovouto záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenky nebo faktury), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobci nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Zkontrolujte prosím, zda je daný výrobek úplný a nejsou na něm přítomny žádné výrobní vady v den nákupu, nebo v případě, že výrobek byl zakoupen v prodeji na dálku, ihned po obdržení. V případě závady přestaňte produkt používat a přivezte nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. V případě uplatňování záruky musí být výrobek vrácen v čistém a kompletním stavu. Než se obrátíte na prodejce, přečtěte si pečlivě návod k použití. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nesprávným používáním, vlivem prostředí (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo běžným opotřebením. Záruka také platí pouze v případě, že byl výrobek používán vždy v souladu s návodem k obsluze, v případě potřeby byly veškeré úpravy a služby prováděny oprávněnými osobami a byly používány originální komponenty a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů a to včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobci výrobku.

ZÁRUKA

Nasledujúci záruka platí iba v krajine, kde bol tento produkt pôvodne predaný od predajcu zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové vady, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období tri (3) rokov od dátumu nákupu od predajcu, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (Výrobná záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálne chyby, výrobok - Podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo odoslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (účtenky alebo faktúry), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajcu a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Skontrolujte prosím, či je daný výrobok úplný a nie sú na ňom prítomné žiadne výrobné chyby v deň nákupu, alebo v prípade, že výrobok bol zakúpený v predaji na diaľku, ihneď po obdržaní. V prípade poruchy prestaňte produkt používať a prineste alebo odošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. V prípade uplatňovania záruky musí byť výrobok vrátený v čistom a kompletnom stave. Než sa obrátite na predajcu, prečítajte si pozorne návod na použitie. Táto záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené nesprávnym používaním, vplyvom prostredia (voda, oheň, dopravné nehody a pod) alebo bežným opotrebovaním. Záruka tiež platí len v prípade, že bol výrobok používaný vždy v súlade s návodom na obsluhu, v prípade potreby boli všetky úpravy a služby vykonávané oprávnenými osobami a boli používané originálne komponenty a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľov a to vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovia výrobku.

IMPORTER / DISTRIBUTOR:
Kenyo, spol. s r.o.
Ve Žlíbku 1800, 193 00 Praha 9 – Horní Počernice
Tel.: 281 910 900, Fax: 281 863 365